非賣品

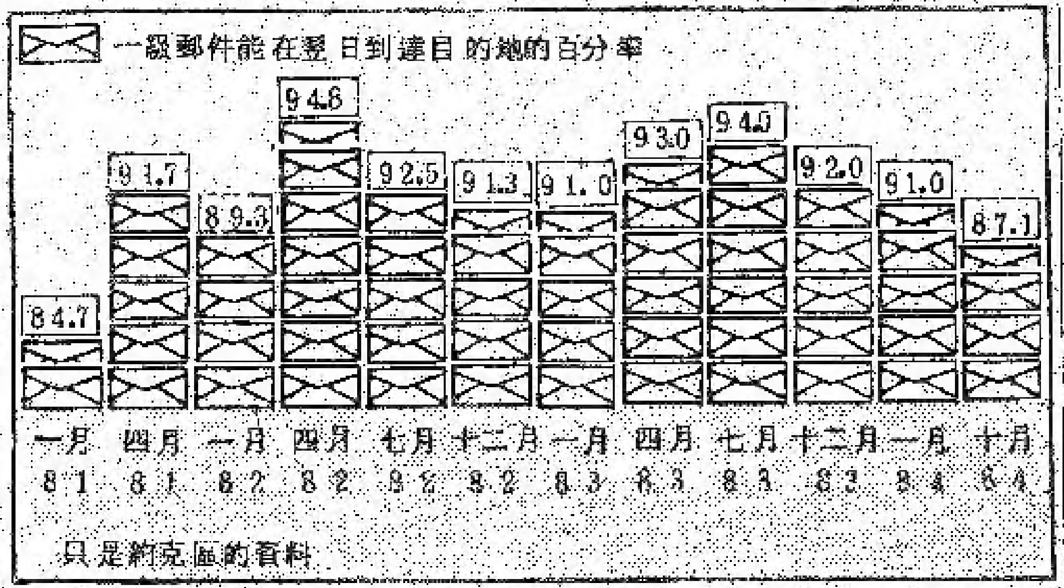
時代周報
MODERN TIMES

逢星期五出版
1985年 6月21日
Second Class Mail
Registration Pending

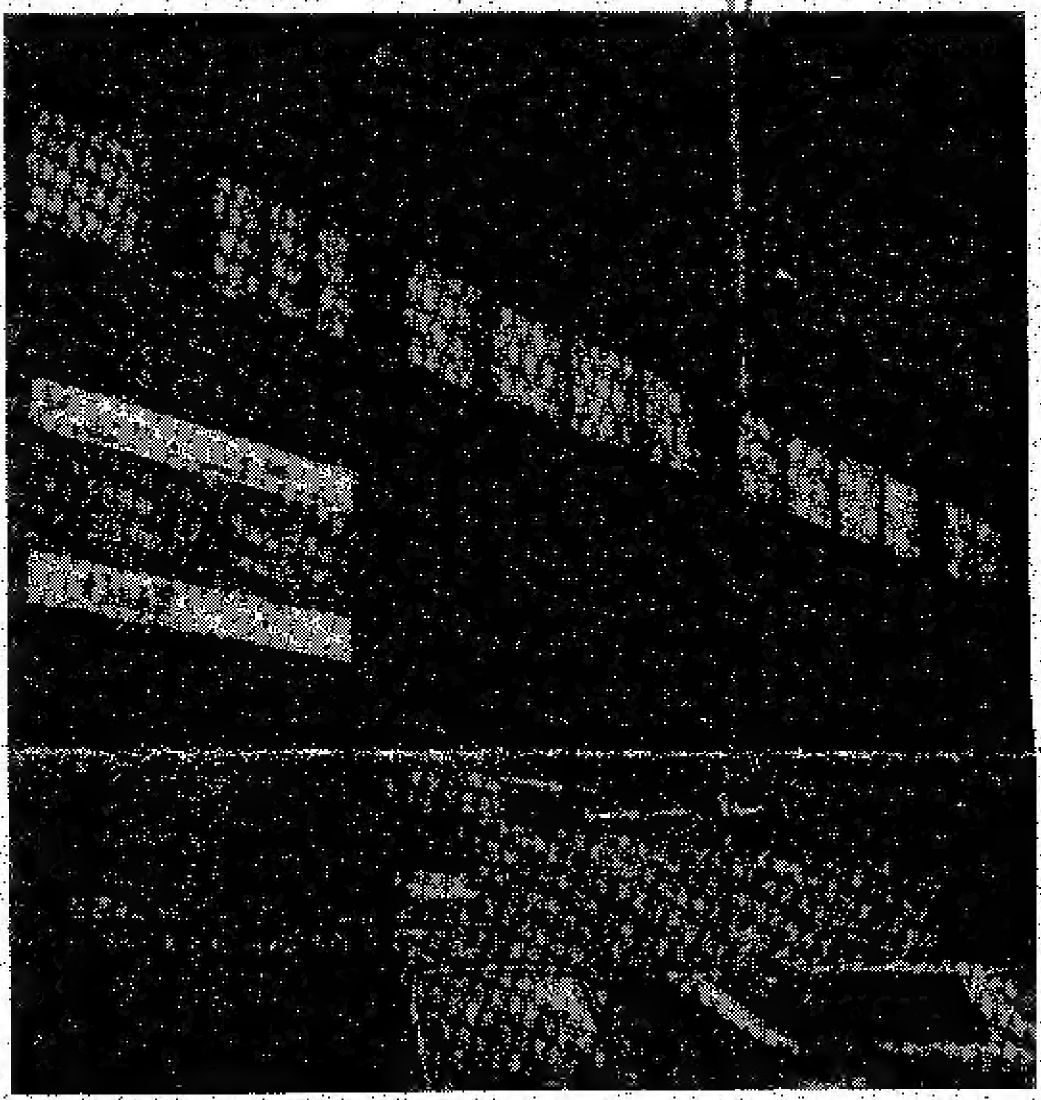
第 8 期 With English summaries A6 Section A

郵費增加與郵政服務檢討

◈ 梁曉余



郵政服務質素下降圖表　　取材自多倫多星報（八四年十一月十八日）



郵政公司已獲准自本月廿四日（星期一）起增收郵費。本地一級郵件及寄美國郵件同樣增兩仙；海外郵件則增四仙。但爲人詬病之服務質素迄未改善。本文除透視內因外，並作了一項民意調查。

站在消費者的立場，當然不希望聽到加價的消息。但在兩個多月前，加拿大郵政公司已向聯邦政府申請加價，建議中的郵費加幅包括把一級郵件的郵費由卅二仙增至卅四仙，加價申請已獲內閣批准，六月二十四日生效。至於應否加價的問題，則意見紛紜。郵政公司、普通市民及郵政工會都各執一詞，眞是公有公理，婆有婆理。本文嘗試分析各方面的理由，探討一下郵政服務的問題。

首先，加拿大郵政公司提出加價，主要原因是公司現年的三億五千萬元赤字。建議中的加幅如獲實行，可爲郵政公司增加一億七千三百萬元的收入。一直以來，郵政公司都是朝着這個目標進發，因爲國會曾下令郵政公司要在八七年三月底前做到收支平衡。據郵政公司一發言人表示，郵費在兩年半以來未曾加價，再加上每年的赤字情況，所以這次的申請加價是合理的。郵政公司並指出，當他們在八一年從國會手上接管郵政服務時已有十億元赤字的負累。

與他國郵費比較

此外，郵政公司並不認爲加拿大的郵費居於世界首位。我們不妨將加拿大和其他國家的一級郵件郵費化爲加元比較，可得出以下比較：

加拿大：卅二仙
美國：廿八仙
美國：三十仙
法國：卅一仙

根據表面面額看來，加拿大的郵費佔了首位。但郵政公司發言人則表示，這樣的比較是不適當的。因爲各國的生活水平不同。該發言人建議郵費的比較該用工資計算，換句話說，就是看看我們要工作多久才可賺到一個一級郵件的郵票，以下是郵政發言人列舉的數目：

加拿大：一點九分鐘的工作可換取一個一級郵件郵票。
美國：要一點五分鐘。
英國：要三點三分鐘。
法國：要三點八分鐘。

但在消費者看來，加拿大郵費之高，是佔所有工業先進國家的首三位，可惜郵政服務卻未達到收費水準。安大略省廠商會（*ONTARIO CHAMBER OF COMMERCE*）的事務經理*CARNEGIE*對郵費加價表示不贊同，郵費加價當然對商人的生意額有影響。雖然廠商會明白郵政公司有加價的苦衷，但他們希望郵政服務有所改善後才加價。

關於郵政服務的質素，郵政公司也承認有改善的必要。根據多市的調查顯示，一級郵件能在翌日到達目的地的百分率自八三年七月以來一直有下降趨勢。（請參看附表）

郵政公司發言人*ROWORTH*解釋，八四年一級郵遞服務目標是希望能有92%可準時送到，而實際上，在八四年十月時，只有87.1%收到預期表現。下降率是由於夏季郵件數量大增及人手減少。另一方面，*ROWORTH*強調郵政公司服務已改變了不少，從國會手上接收了郵政服務後，該公司在短短的兩年半內，準時到達郵件的百分率已由74%增到90%。

工會指摘管理不當

以上只是郵政公司所列舉的統計，根據多倫多星報所作的調查，卻顯示郵政服務表現較郵政公司所說的爲差。在八四年十一月十八日，該報的公佈的抽樣調查結果只有65%的一級郵件能準時到達，這和郵政公司所列舉的87.1%有很大的差別。此外，*ROWORTH*又引用*DECIMA*調查結果，指出在一千五百名被訪者中，有69%表示對郵政服務滿意，23%認爲過得去及8%認爲服務不佳。但*CANADIAN FEDERATION OF INDEPENDENT BUSINESS*的發言人*ANTONIAK*則另有一套數字。根據該會所作的一個研究，有60.3%的被訪者覺得郵政服務不佳。這些調查結果有極大出入，至於那些數目比較可靠，則有賴讀者自行決定。

總括來說，*CANADIAN FEDERATION OF INDEPENDENT BUSINESS*明白郵政公司有減低赤字的需要，但認爲提高郵費並不是上策，減低赤字該由員工薪金及工作效率方面着手。

工會亦反對郵費加價，指責郵政公司管理不當，建議郵政服務重歸國會管轄，削減現時的高薪行政人員薪金。郵政公司亦打算用提前退休計劃及遣散方法，在兩年之內減少三千個不受工會合約保護的管理行政階層的工作單位，削減員工可在工資的項目中省回一億元，但另一方面又要付出一筆可觀的遣散費，所以此項節約計劃的收效不會很大。

（民意調查刊A6頁）

黃穎茵登彩虹小姐后座

由密西沙加華人協會舉辦之一九八五年彩虹小姐，經於上周六在SKYLINE酒店舉行，參賽的佳麗共有十五位，結果黃穎茵脫穎而出，榮登后座，而許穎文、鄭慶玫分獲亞、季軍。

彩虹小姐選拔，今年已經是第三屆了，今次的選美標準以儀態、才藝、機智等作爲評分標準，各佳麗依次以便裝、表演服裝及晚裝出場，以便裝出場前各人作一段簡短的自述，接着便自行選擇表演項目，跳舞、唱歌或樂器演奏。

八五年的彩虹小姐黃穎茵，今年十九歲，出生香港，八歲時移民來加。今年九月將進入WESTERN大學，將來希望從事廣告或公共關係工作。

亞軍許穎文，廿五歲，多倫多大學文學士，出生於香港，志願做一名行政主管。季軍的鄭慶玫，只有十六歲，十三班學生，生於安省咸美頓，志願做醫生。

僑界聞人徐潤泉任本報業務顧問

由七月開始，本報敦聘僑界聞人徐潤泉先生任業務顧問，加強服務。

徐氏獻身文化教育事業多年，戰前戰後一直從事新聞工作，爲香港報界前輩。來加後先後任中華會館秘書、世界日報經理，現爲中華文化藝術中心主任。致力於推廣文化活動、教育兒童，十年一日孜孜不倦。

本報得徐氏擔任顧問，對日後發展，當有莫大裨助。

華人社區教育政策建議

新成立的士加堡教育局多元文化及種族關係教育政策委員會（EDUCATION ADVISORY COMMITTEE ON MULTICULTURALISM AND RACE RELATIONS）最近邀請士加堡華人聯會對影響華人社區的學校及教育政策作出評論及建議。

士加堡華人聯會將於五月中旬舉辦一座談會，邀請區內之家長、教育專業人士、學生及區外教育局代表等出席，收集意見。同時亦於會後，根據討論內容，擬訂一份意見書，由該會副主席陶立及SHERRING於政策委員會席上宣讀。

在會議中，出席者認爲華人社區最大影響的問題依次序爲：

(一)親裔語言課程；(二)祖裔文化歸屬感；(三)英語（移民學習英語問題）；(四)學校課程內容；(五)教職員對少數民族之認識及教授方法；(六)智能測驗及編班(七)輔導問題。

聯會亦要求教育局留意課本內容，刪除對少數民族有歧視及錯誤的課本及圖書，以外誤導學童。另方面，課程方面，應加強有關少數民族對加拿大貢獻的歷史，使兒童對自己的文化及祖裔有歸屬感。

移民法例
李懷國律師

留學生辦移民（一）

聯邦政府考慮修改移民法例，究竟行將推出的新移民政策對留學加拿大的海外學生會給予怎樣的待遇？這是各方矚目的一個課題。釐訂這方面的政策不簡單，一方面要考慮到留學生的意向，另一方面又要顧慮其本國（尤其是第三世界國家）的發展需要。今次我單談現存法例下留學生申請移民的可行辦法。

假如你修讀特別專長的學科，例如高深的科學研究，而加拿大非常需要你一類的人才，你不妨試一試"獨立移民"的方法。一般來說，"獨立移民"申請非常困難，但並非沒有可能，要按個別情形而定一你在加拿大已經逗留多久，以及修的是什麼科目是很重要的兩點。要指出的是，加拿大移民局未必只注重"科技"性的學科（雖然一般而言這是較吃香的科目），我的親身經驗，一個在加拿大九年的唸哲學的博士的學生到水牛城申請，也被接納了。

和"獨立移民"申請差不多的另一個可行辦法是所謂"補助親屬"。"輔助親屬"是指非"家庭成員"內的親屬，例如超過二十一歲或已婚的兄弟姐妹或子女，叔伯及姨親等。在七十年代初期，"輔助親屬"申請移民較易，在加親人肯簽名贊助便大多數獲批准。後來自由黨政府逐步增加對這類移民的限制，前年移民局改變政策，除更嚴厲的擔保條件之外，申請人還需找到一份沒有其他加拿大公民或移民申請的工作，經"人力部"核准才可以進行申請。一般來說，聯邦"人力部門"訂下嚴格準則，該份工作除了要在人力部門廣告募徵外，通常還要在各大報章（有些還要在不同省份）刊登招聘申請廣告三個至六個月不等。

這是很繁雜的申請手續，不少僱主都知難而退。但假如你碰到或認識"體諒"或者是十分需要你的僱主，不妨一試，尤其是沒有更好的申請方法的話。

八五年五月卅日於夏威夷

潮州同鄉會國慶活動

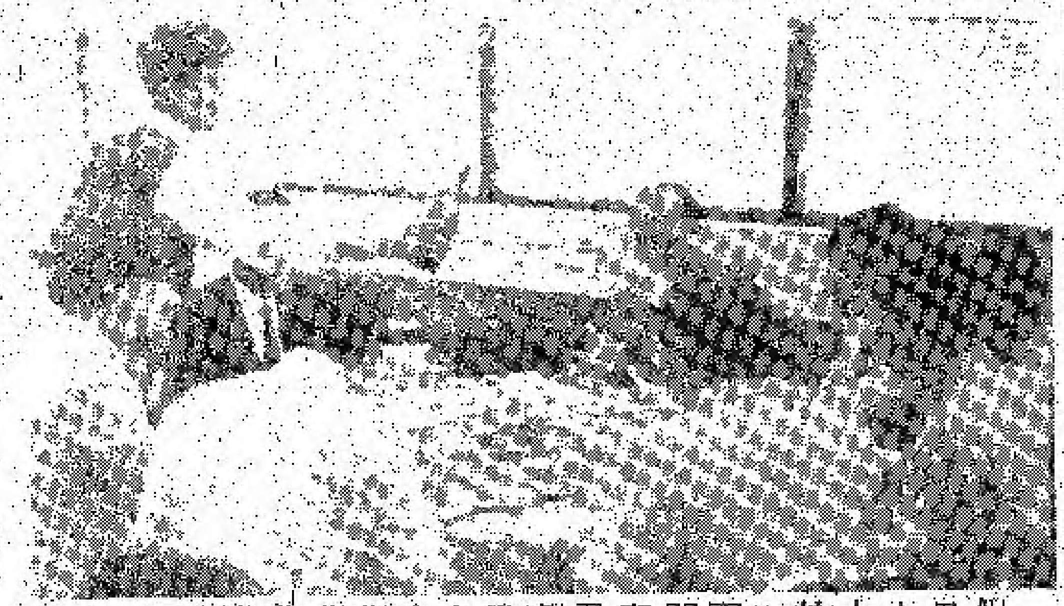
安省潮州同鄉會爲隆重慶祝七月一日加拿大國慶，現正籌備舉辦各項慶祝節目，計有青年畫展比賽，並邀請女畫家馬笑如女士親臨會場當衆揮毫表演，同場放映電視助慶及茶點招待，時間定於七月一日中午十二時正開始，希望各界人士及會員踴躍參加。

邵氏宗親會二屆董事局

安省邵氏宗親會在六月二日會員大會中選出第二屆董事局十五名成員，任期兩年，並經於六月九日董事局會議中，選出各職員名單如下：

會長：國華，名譽會長兼會董：炳才，副會長：鄧業、邵國，秘書：潔英，副耀文、威倫，財政：邵財，公關：兆基、潤培，康樂：榮羅，福利：鄧球、卓輝，總務：邵權、維康。

(尚有消息刊A6頁)



中華文化藝術中心監督及顧問團，於十九日假悅麗年酒樓聯誼聚餐。

多市唯一以中文經文誦祭聖堂
嘉模聖母宮的過去與未來

◆鄒逸之

多倫多的教堂可以說是不可勝數，但以中文的經文誦祭，及用廣州話或普通話舉行彌撒聖祭的華人天主教堂，在安省內則只有一間。該教堂位於多倫多市中心，新舊唐人街交界的聖伯特街（ST. PATRICK ST）嘉模聖母宮。

由於該堂區的教友眾多，因應需要，亦有華僑中心的設立，不單只成爲教友活動中心，更是社區中心。目前該教堂已登記的教友約五千名，主任司鐸爲麥文傑神父。

據麥文傑神父透露：該華人堂區成立之初，只有三百餘教友，由於教徒急劇增加，舊有華僑中心的建築物已不敷應用，故在聖堂的毗鄰，擴建一棟四層高的華僑中心新廈。

新廈的揭幕禮已於上月底舉行，並由多倫多總主教卡特樞機親臨主持開幕、彌撒聖祭及祝聖。

"華僑中心"及嘉模聖母宮的創立，要追溯到一九六六年及六七年。由於大量華人移民到多倫多，其中不乏天主教教徒，部份不懂英語之教友，欲參與彌撒聖祭和領受聖事，非常不便。當時熱心的華人教友爲了繼續盡其教徒的本份，只有借用不同的地方來舉行彌撒。直到一九六六年，適値張必剛神父到多倫多，又獲得多倫多主教批准，於是有關人士便積極籌設華人教友中心。

至一九六七年秋，教區當局將購置位於施義街的猶太人舊會堂，改裝爲聖堂及教友活動中心，多市的天主教華僑中心就此成立。

該中心成立之初，只有數十名教友，但發展甚爲迅速，很快便增至百多人，而一些善會、服務小組亦應運而生，並且，更開辦成文英語班及中文學校，服務新移民。

迄至一九六九年，多市教區當局感到華人教堂發展迅速，於是在現址的嘉模聖母堂，撥出三座建築物供華人教友應用。

該三座建築物其中一座爲已有一百年歷史的哥德式教堂，能夠容納七百多人舉行彌撒聖祭。而另兩座建築物則爲神父的寓所及堂區辦事處。

一九七[illegible]年，[illegible]現任的主任司鐸麥文傑神父應多倫多總主教之邀，接任堂區主任之職，繼續爲華人教友服務。麥神父曾在星馬地區擔任傳教工作，後來轉到澳門任教神學。在他主政下的本市堂區，發展迅速，迄今已有十多年了。

現時，該天主教華僑中心，就好像其他教堂一樣，也承擔着社區中心的責任，除在指定的時間舉行彌撒聖祭外，該堂區屬下亦有很多善會供教友參加。

該等善會，包括成年教友參加的"僑友職工協會"、學生參加的"大專同學會"、"學生會"，亦有爲臨終人士祈禱的"若瑟會"。此外，又有聖母軍五個支團，分別爲"中華之后"、"曉明之星"、"愛德之母"、"進教之佑"、"吾樂之因"等共十三個善會。至於堂區委員會則負起教堂的行政工作。

爲了擴建華僑中心新廈，除教會撥款外，該堂區亦要負起部份費用，故該堂便發起多項籌款運動。即將在七月十三日舉行的音樂籌款晚會爲「漁舟唱晚」，屆時將邀請音樂界的知名人士演出，包括王昌元的古箏獨奏。

雖然華僑中心新廈已經落成，但該筆費用是由多倫多教會先行墊付，故有待籌捐清還建築費用。

安省

統治了安省四十
於在六月十八日正
對黨以七十二票對
信任票"，推翻執
二十六日星期三，
將接任省長。如果
黨作執政政府，他
長，同時今次亦是
年以後再次在安省
保守黨並不是執

華裔"色慾狂

一名涉嫌殺害二
待謀殺案有關的吳
離加利福尼亞州後
倫多市的居民內。
已展開嚴密調查，
危險性極高的男子
透露，這名吳姓男
身高五呎九吋，重
磅。除了身上携有
黑帶二段的高手。
嚴密監視，希望
獲。

GO車七月

由七月一日開始
SIT 將會
GO TRANSI
來的六個

兒童
小朋友
玩具、
汚糟衫
亂咁擺
放。記
我。原
現

活動
音樂
悠揚音
原價$2
請駕臨登打士

安省保守黨正式倒台

統治了安省四十二年的保守黨終於在六月十八日正式倒台。兩個反對黨以七十二票對五十二票的"不信任票"，推翻執政保守黨。六月二十六日星期三，自由黨的彼德遜將接任省長。如果艾爾德委任自由黨作執政政府，他是安省第廿任省長。同時今次亦是該黨自一九四三年以後再次在安省重掌政權。

保守黨並不是執政最久的政府。一九二五年自由黨於斯高沙會創下四十二年零三百四十八天的執政歷史。如果保守黨要破這項紀錄，他們必須維持至明年八月，現在卻功虧一簣了。

至於米勒雖然在本年二月八日才上任，但不是任期最短的省長，因為在一九四三年八月十七日，島利尼克遜只作了三個月的省長。

華裔"色慾狂魔"傳匿多市

一名涉嫌殺害二十五人及與性虐待謀殺案有關的吳姓華裔男子，潛離加利福尼亞州後，傳言匿藏在多倫多市的居民內。多倫多警務人員已展開嚴密調查。他們都帶有此名危險性極高的男子的圖片。據警察透露，這名吳姓男子現年廿四歲，身高五呎九吋，重一百四十至五十磅。除了身上攜有武器外，他更是黑帶二段的高手。美加邊境亦作出嚴密監視，希望把此名殺人兇手擒獲。

GO車七月一日加價

由七月一日開始，GO TRANSIT將會加價百分之五點八。GO TRANSIT的公車收費由原來[illegible]，而評定收費則[illegible]四仙。一元五角的最高鐵路收費沒有任何改變，但門上的最低收費則由一元四角五分加至一元五角。如果你乘搭GO TRANSIT由OAKVILLE前往多市的聯合地車站，現時的收費是二元九角，但七月一日以後，收費將是三元。

學校B型肝炎並未蔓延

多市一衛生官員表示，多市的學校並沒有發現B型肝炎的病症，各家長可放心子女照常上課。肝炎主要是透過血液傳染，從普通接觸染上的機會不大。為了放心起見，可接受疫苗。可惜注射價錢昂貴，並不包括在醫藥保險之內。但如有需要，例如家中有帶菌成員，家人則可獲免費注射，今年在多市共發現了四十八宗肝炎病案。從八四年以來，在學童中共發現有一百四十一名帶菌者，發展中國家的肝炎帶菌者人數為加拿大人的四倍，但某些種族人士不應為此而受到歧視或不平等看待。

高齡祖母考取學士

在多倫多大學應屆的畢業生當中，高齡七十五歲的HELEN MORRISON女士相信是最引人注目的文科學士。MORRISON是卅年代初期多大的學生，但在攻讀第二年課程時，她決定結婚，婚後退學。難得在五十年後，毅然決定繼續未完成的學業，在兩名女兒的鼓勵下，如今終得償所願。

央街大雜店舖寧願他遷

在央街的一間音響器材公司將於月尾結束營業，原因是東主認為央街的市容及聲譽實在太差，致令顧客裹足不前，央街是出名娼妓、毒販及罪犯雲集的地方。商人建議警方加強管制行動，但市長艾格頓則表示該區情況已有改善。該音響公司東主並建議將央街由芝蘭街至皇后街一段改為行人專用露天商場，這樣或可改善商人的生意額，此辦法在七零年代亦曾實行，但反對者則表示此舉只能吸引更多不良份子到該區。

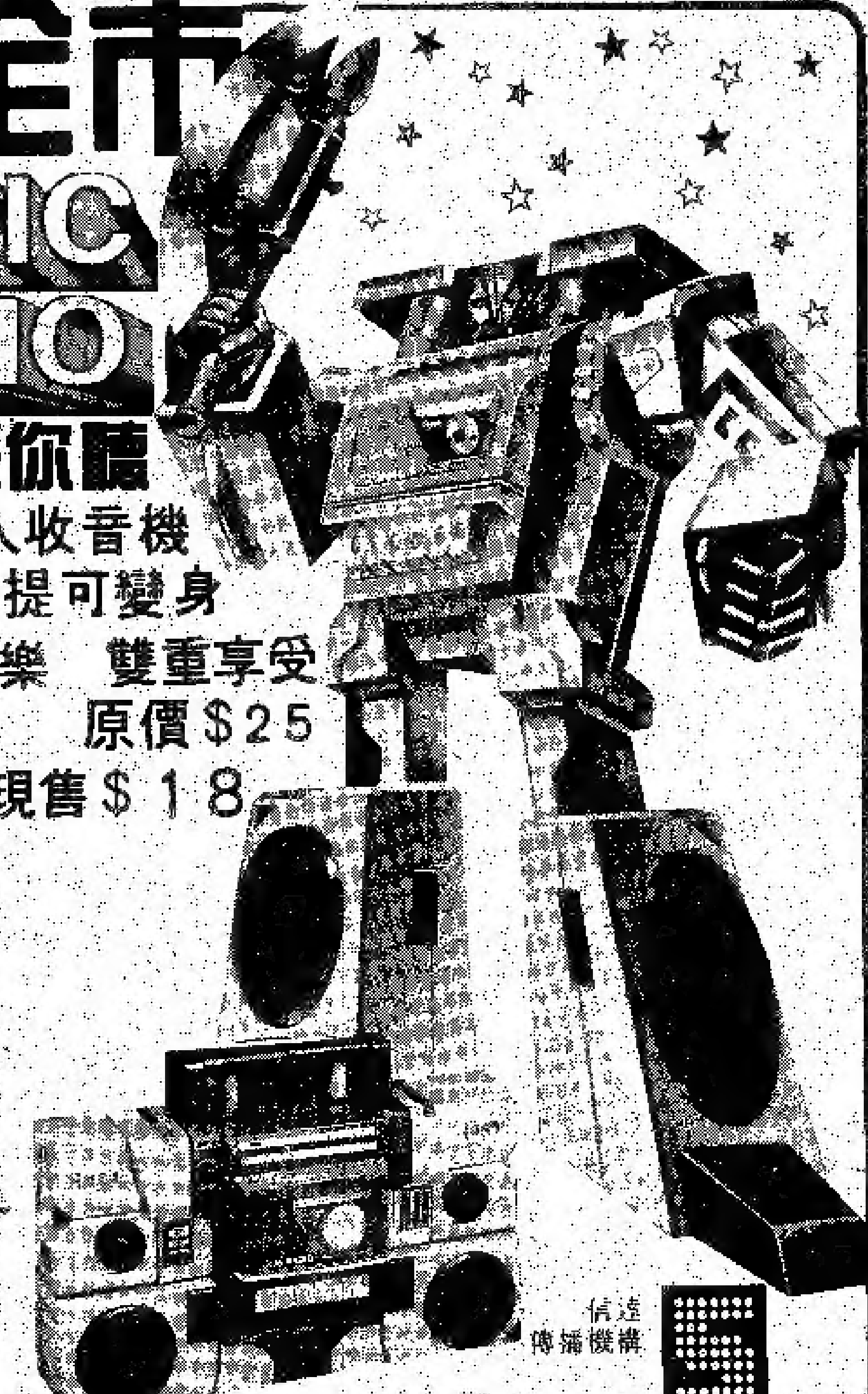
THE BOARD OF EDUCATION FOR THE CITY OF TORONTO
155 College Street, Toronto M5T 1P6, Canada, 598-4931
Summer School
1985 – Bloor Collegiate Summer Day School

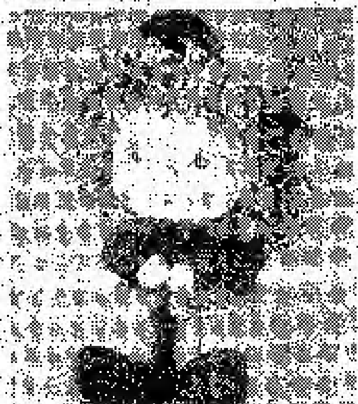
多倫多市教育局轄下
布魯亞學院夏季課程日校
聘請文憑資格教師教授下列課程
第十班及第十二班—廣州話（粵語）
第十班及第十二班—普通話（國語）
授課日期：1985年7月2日至8月9日，周一至周五上午八時卅分到中午十二時半。
應徵者不分性別、種族，請致電夏季課程日校校長 JOHN SELLERS 461-0314 聯絡。合資格者將須經委員會面試。
截止日期：85年6月21日

兒童恩物平通全市

萬能收藏家
小朋友，你地嘅玩具、圖書甚至污糟衫，唔好亂咁擺，亂咁放。記得搵我。原價$22 現售$15

ROBOTIC RADIO
任你玩任你聽
機械人收音機
可手提可變身
雙重娛樂 雙重享受
原價$25
現售$18





小小貯物室
小朋友，我專同你地保管日常要用嘅嘢，有我喺度，唔怕唔見嘢。
原價$11
現售$8

活動音樂小天使
悠揚音韻 女孩良伴
原價$23現售$15

請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。電話：597-1648 597-1673 時代周報
信達傳播機構 Synapsis Communications Inc.

社論/時論 EDITORIAL/C

郵費增加 服務未改

郵政公司獲准由廿四日（星期一）起，提高各類郵費，並且"先斬後奏"，在獲得聯邦內閣批准前，印備數千萬個新價郵票，似乎"坐定粒六"萬無一失。

世界各先進國的郵政服務，均屬公營，蓋此爲必需服務，郵費只用作維持基本開銷。加拿大的郵政服務，則是公私合營，由政府監管，而盈虧自負；"服務"便成"生意"。

當作生意經營也不壞，只要服務滿意，"顧客"付錢心甘情願。"一分錢一分貨"，每個人都懂得這個道理；去三流餐廳絕不會希冀有一流享受。

本國的郵政收費並不便宜，效率卻不成比例，郵遞速度之慢早已天怒人怨；每天只派信一次，更令人急死無數細胞。另一方面，郵政公司僱用大量兼職人員，正常薪酬外還有加班費，待遇優厚，服務卻絲毫未見改善，平白虛耗金錢與人力。

一位遭解僱現獲復職的郵政公司職員，曾公開指出公司內部管理不善，經常欠妥。有關當局目前仍在進行調查。郵政公司現在加價，未免操諸過急。等調查報告出來了，若是證實純粹出於財政困難（由公營轉爲公私合營時已有赤字），大家都會明白甚至同情；若是出於人爲因素，則如何向國民交代？

幾個郵務工會先後發表聲明，不支持增加郵費，各界組織及團體亦強烈表示反對。但結果如何？

POSTAL SERVICE CANNOT JUSTIFY POSTAL HIKE

The Canada Post Corporation plans to increase postal rates starting Monday, June 24, and, seemingly fool-proof, it has jumped the gun by printing several hundred million newly priced stamps before receiving the approval of the federal cabinet.

The postal service of every developed country in the world is all publicly operated because it is an essential service. Postal fees is only used to maintain basic spending. The postal service of Canada, however, is jointly operated by the public and private sectors, supervised by the government and responsible of its own gain and loss, which make its service into a business.

It is not a bad thing to run the postal service as a business. As long as the service is satisfactory, customers will gladly pay for it.

"What you pay is what you get." - everyone understands this reason and one would never hope to have first class enjoyment going to a third class restaurant.

Postal charges of this country is not cheap, but the efficiency is disproportionately low. The slow speed of postal delivery has long been reproached by many. Furthermore, the fact that the delivery of mail is made only once a day has killed countless cells of anxious people. Meanwhile, the Canada Postal Corporation is hiring vast numbers of part-time workers. Apart from normal salary, there is also overtime-pay. Treatment is favourable, but not even slight improvement of the service is seen, thereby purposelessly wasting money and man-power.

An employee of the Canada Post Corporation who got fired but is now re-employed has publicly stated that the Corporation has problems of internal mismanagement and faulty operation. At present, authorities concerned are still conducting an investigation. The corporation is just too hasty in wanting a raise now. If it is proved that it is solely due to financial difficulty when the report of the investigation is revealed (there had already been a deficit when the switch was made from a public operation to a combined public and private operation), everyone will understand or sympathize with the condition. But if it is because of human factors, how can the Corporation explain it to the public?

Several postal unions have given statements in various times which do not support postal rates increase. Various organizations and groups are also expressing strong opposition.

養老金的兩個問題

DESMOND GLYNN 譯者：煙[illegible]

梅隆尼政府在上數周開出他的第一個財政預算案。毫無疑問，最多人討論的一個項目是取消加拿大養老金跟隨生活指數掛鈎的建議。根據建議，養老金從此不能隨着生活指數的上升而增加金額，除非通貨膨脹率高出百分之三，政府才會調整餘數，換言之，退休人士必須負擔所增加的百分之三。

安省耆老聯會立刻向政府提出抗議。該會會長金哉絲指出，如果通貨膨脹是百分之四的話，每一位老人在五年內便得退回一千六百元給加拿大稅務局。該會剛完成一個安省老人的研究報告書，顯示大部份老人必須依賴加拿大養老金維生，而政府此舉將使老人的生活更加困苦。

預算案的有關建議不單受到社會各階層的廣泛批評，連商界組織也發表聲明，認爲養老金不應受到通貨膨脹的影響；這個建議的目的，無疑要社會上的老弱一羣負起減低政府赤字的責任。

上周，梅隆尼宣稱有意思撤消該項建議。他表示該建議原訂在明年一月一日才成爲正式法例，而真正的生效日期在四月一日，這期間當有足夠的時間來修訂預算案的內容。

很明顯梅隆尼是在見風轉舵。另方面，財政部長的動向也是同樣的清晰：不會因"政治風向"的轉變而更改降低赤字的目標。梅隆尼表示，在國會夏季休假完畢後，該項建議或許有撤消的可能。如果他決定這樣做的話，有兩個問題會因此產生。

第一，此舉會否影響財政大臣的信譽？梅氏似乎並不認爲有問題。因爲較早時，他曾向不滿的保守黨員發佈一項由黨所作的調查報告，顯示人民大致都贊同預算案內容。

第二，政府會拿誰來開刀，以圖降低赤字？只要有一天財政大臣以此爲他的神聖使命，則誰能保證下次不輪到自己的頭上？如果他（財政大臣）連老弱都不放過的話！

PENSIONS AND PENCHANTS

The Mulroney government tabled its first budget weeks ago. Without question the most hotly debated item in it was the intention to de-index the Canada Pension Plan. This means pensions will not be automatically increased to maintain pace with the rate of inflation. Only when the rate of inflation exceeds 3% will pensions be adjusted upward; the pensioner absorbs the first 3%.

Criticism was not long in coming from the United Senior Citizens of Ontario. The president of the U.S.C.O., Joyce King, says that assuming we have a four-percent inflation rate, pensioners could find themselves surrendering as much as $1,600 back to Revenue Canada during the next five years. The U.S.C.O. of Ontario has just completed an intensive social study of Ontario seniors and according to Joyce King the new measure will be burdensome.

The credibility of the proposal hit rock-bottom when spokesmen from major business lobby groups defended complete protection of the elderly from inflation. To do otherwise would mean trying to reduce the deficit "on the backs of the poor and disadvantaged."

By the end of the week Mr. Mulroney had beaten a tactical retreat. The Budget measure was called a "proposal", and since it will not become law until 1 Jan 1986, nor be actually applied until 1 April 1986, Mr. Mulroney said there is time enough to change the proposal if required.

It's clear enough the Prime Minister will change his tack where the prevailing winds demand. It is equally clear the Finance Minister, Mr. Wilson, is determined not to let "political winds" deter him from his course; the Budget's goal of reducing the deficit.

Mr. Mulroney has not ruled out the possibility that the de-indexing of pensions may be withdrawn before the beginning of Parliament's summer recess. If it is, two questions come to mind. Has the reversal in policy been of sufficient degree to undermine Mr. Wilson's credibility as Finance Minister? Mr. Mulroney does not seem to think so, for he released a Conservative poll to disgruntled P.C. Members poll to disgruntled P.C. Members indicating Canadians generally approve of the Budget.

The second question is who then will be called upon to bear the costs of reducing the deficit? As long as Mr. Wilson is the Finance Minister that remains the primary objective. Who can say they will be sheltered if pensioners can be threatened?

時代周報
出版：信達傳播機構
PUBLISHED BY: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T-1G1 597-1648, 597-1673
總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
採訪主任：林維豪
CHIEF REPORTER: JAMES LAM
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG
廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部副經理：黃志揚
ASSISTANT ADVERTISING MANAGER: HENRY WONG
慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI

CONTROVERS

Queen Street
ceive two new
Hostel for young
"detoxification
The newcomers
a warm welcome
Needless to say,
residents of the
Queen Street be
Spadina are con
possible effect
Many people h
ment to Queen S
the neighbourho
their businesse
they want to be
munity continue
proposed hostel
centre" have
there will be a
Petitions and
me to stop thes
Council By-Laws
them and these
changed after t
the ability to
ors of these c
to resolve prob
we are calling
discuss the pro
These project
lemma to those
for making dec
After all, almo
that we need em
young people wh
place to stay.
general agreeme
ion centres pro
service to peop
problems. But
siastic about h
ties as neighbo
somewhere else
action.

The Detoxifia
been located i
Dundas Street

有關

青年會旅舍
皇后西街居民
兩所機構並未
士的熱烈歡迎
士與士巴丹
這兩所機構的
很多人士都
家庭和事業，
社區可以改得
戒毒中心的建
這社區可能會
很多請願書及
施這項建議，
法例已批准前
容許改變。但
人士一起解決
共會議讓人
劃。
這兩個建
難，差不多
年青人需要
酒中心則可
務。可是，
中心設在他們
普遍反應是
的地方"。
戒酒中心
已有十四年
們不單沒有

第六區 林頓市議員 JACK G. LAYTON

CONTROVERSY ON QUEEN STREET

Queen Street West is soon to receive two new neighbours: a YMCA Hostel for young men and a "detoxification centre".

The newcomers are not receiving a warm welcome from the community. Needless to say, businesses and residents of the area on or near Queen Street between Bathurst and Spadina are concerned about the possible effects on their community.

Many people have made a commitment to Queen Street by living in the neighbourhood and establishing their businesses there. Naturally, they want to be sure that the community continues to improve. The proposed hostel and "detoxification centre" have raised fears that there will be a turn for the worse.

Petitions and letters have asked me to stop these projects. City Council By-Laws, however, permit them and these by-laws cannot be changed after the fact. We do have the ability to work with the operators of these crisis care facilities to resolve problems. To this end, we are calling public meetings to discuss the projects.

These projects present a real dilemma to those of us responsible for making decisions at City Hall. After all, almost everyone believes that we need emergency housing for young people who do not have a place to stay. There is also general agreement that detoxification centres provide an important service to people who have alcohol problems. But, nobody is enthusiastic about having these facilities as neighbours. "Put them somewhere else" is the general reaction.

The Detoxification Centre has been located in Chinatown West, on Dundas Street West, near Beverley, for 14 years. There has never been any complaints. Indeed, this area has become a thriving residential and business area during this period. The problem is that the renovations of the current facility would be far too costly and so the Centre has elected to move to Queen Street.

The YMCA Hostel used to be located in the old YMCA building on College, but this building has been torn down to make way for the new Metro Police Headquarters. The need to house young men remains though, and the "Y" has selected a site on Queen Street.

What can be done in these difficult circumstances. I have suggested that there be further public meetings to discuss these plans so that community concerns can be addressed. A community advisory board should be set up to deal with any problems. This way, if the neighbourhood is negatively affected, changes can be made.

It would have been better if the plans could have been submitted for a full public discussion before being approved, but unfortunately, the City By-Laws did not allow this in this case. I will be suggesting that a new law be passed so that we do not have too many crisis care facilities so close to each other. This will mean that each neighbourhood of the City will absorb their fair share of such services. The City's policy on group homes requires that they be no closer than 800 feet to each other. This would seem to be a sensible suggestion for future hostels and detox centres.

There is reason to be optimistic about the "Y" and the "Detox" because they are run by responsible agencies with a long history in Toronto. Let's hope for the best!

有關皇后西街建設的爭辯

青年會旅舍及"戒酒中心"將是皇后西街居民的新鄰里。不過，這兩所機構並未受到皇后西街社區人士的熱烈歡迎。其中尤以住在巴佛士與士巴丹拿大道之間的居民，對這兩所機構的建立更爲關注。

很多人士都選擇皇后西街來建立家庭和事業，同時，他們亦希望這社區可以改得更完美。設立旅舍和戒毒中心的建議，令不少人士憂慮這社區可能會因此而有壞的影響。很多請願書及來函都要求我阻止實施這項建議。不過，市議會的地方法例已批准前述的建議，而且亦不容許改變。但是，我們仍可與有關人士一起解決難題。我們將召開公共會議讓大衆來研討這兩個建設計劃。

這兩個建設計劃令市議會左右爲難，差不多每人都知道無家可歸的年青人需要地方作臨時居所。而戒酒中心則可爲酗酒的年青人提供服務。可是，大多數人都不喜歡這類中心設在他們的居所附近，大衆的普遍反應是"把這些中心建立在別的地方"。

戒酒中心在登打士西街近比華街已有十四年的日子，在這段期間我們不單沒有收到任何投訴，而且住宅和工商業更在這區迅速發展。最大的困難是現時的設施需要改革，但成本費用太昂貴，因此才有遷往皇后西街的念頭。

青年會會所原設在書院街，但這所建築物目前已被拆卸，準備興建大多市警察總部，但年青人需要臨時居所仍有待解決，爲此，青年會決定遷往皇后西街。

有甚麼辦法可以解決這項難題呢？我的建議是召開公共會議研討此項計劃，這樣市政府才能知道社區的需要。同時，最好設立社區顧問來處理有關問題，如果對居民有壞影響，改善便可立時實行，假如計劃在批准前得到廣大市民的意見，那麼便不會落到如斯難堪的地步。

可惜，地方法例並不容許公共會議的設立，我提議訂立另一條新法例，分散治療中心的建立，這樣，每個社區都有平等的分配。市政府的條例是所有團體院舍的距離不超過八百呎，對於將來建設青年旅舍及戒酒中心可說是一個相當有用的主意。

青年會和戒酒中心在多市已有很多年歷史，同時，也是負責任的機構，因此我們應該抱着樂觀的態度及希望將來有更好的結果。

多市欠缺法援傳譯服務 ◈ 鄒至蕙

在加拿大，各級政府都有林林總總的社會服務計劃，但值得關心的問題是：是否每一個人都有同等的機會去享受這些計劃？問題的癥結在於言語的不通。舉一個簡單的例子，曾經有一個人，失了業，等待了足足六個星期，都領取不到失業金，因爲僱主一口咬定他是因爲工作表現不好而被解僱。就業中心沒有懂得華語的人員，這個僱員面對着就業中心人員就好像啞子吃黃連一樣。延聘律師上訴嗎？所獲得補回來的錢可能連律師費也不夠，事情只好因此作罷。如果懂得說英語，這個工人已經可以向社區的法律服務處申請免費的協助，不致因此而白白吃虧。

這只是一個有關失業金的例子。其實，有關工人因工受傷申請賠償，陷於窘境的家庭申請救濟金、殘廢以致不能工作者申請永久性的照顧、申請家庭團聚的移民案件的上訴，或者再進一步有關向法庭申請小額損失的賠償、住客和業主的爭訟以及家庭的糾紛等等，例子俯拾即是。

社區中現存的翻譯服務機構未有在這方面產生積極的作用，因爲他們的翻譯服務都只限於在本身機構的服務範圍之內。

有見及此，多倫多中區社區法律服務機構向省政府申請撥款，聘用一位懂華語的服務人員。但足足三年，申請有如石沉大海，政府的藉口是：多倫多市中心的法律援助服務已經十分充份，所以應該把更多的錢撥充改善在安省北區的法律服務。在多倫多市中心設有不少的法律援助機構，這是事實，但其中沒有任何一個機構聘有懂華語的人員，亦是事實。政府這樣把民間的某一些人的需要和另外一些人的需要作如此簡單的比較，請問是否公平？

享有上訴權是人民基本的權利，不應該因爲母語的不同或者經濟條件的有別而被剝奪，政府不能夠藉口經濟的不足而不保障人民基本的權利。

政府沒有足夠的經費保障人民基本的權利，但同一時候，政府卻有多餘的錢去資助民營的企業。在米勒省長的選區，豪華的鹿丘大酒店最近獲得政府資助一千萬元，興建一座高爾夫球場；其中五百萬元來自省政府，五百萬元來自聯邦政府。鹿丘酒店的房間每日租金一百元至一百七十五元，政府出錢資助興建這個高爾夫球場，試問有多少個納稅人有機會享受政府這種"恩惠"？況且，鹿丘酒店每年經營利潤高達八百萬元，依然成爲政府資助的對象，政府經費不足的說法，實在令人難以置信。

把民間的需要作本末倒置，是安省保守黨政府的拿手好戲，現在又輪到自由黨政府粉墨登場了，讓我們大家一齊拭目以待！

SERVICES AND ACCESSIBILITY

OLIVIA CHOW

What is the point of having all sorts of government programs if the people of Canada do not have equal access to them? Today, one of the greatest barrier to access is language. For example, one person we know was denied unemployment insurance for six weeks because the employer who dismissed him claimed that he was fired for misconduct. The employee was unable to give his side of the story directly to his UIC councellor because no staff in the UI office speaks Chinese. He can't retain a lawyer to appeal on his behalf because the legal bill would completely negate the benefit to be gotten by receiving earlier benefits. (ie. after 2 weeks rather than 8). So his story was never heard. Were he able to speak English he could retain the services of a local legal aid clinic for no charge. This same problem arises in relationship to many other government services and agencies including: Workman's Compensation Board for injured workers, welfare and family benefits for those in desparate need; disability pension for permanently unemployable seniors; Immigration Appeal Board for people who are trying to sponsor their families. Furthermore, this problem also presents itself in adversary situations like small claim courts, landlord tenant disputes, domestic problems and so forth.

Existing agencies that offer translation services has no effect because their staff do not work outside of their offices.

The Central Toronto Legal Clinic attempted to respond to this need by applying to the provincial legal aid plan for funding to hire a Chinese speaking legal-aid worker. This application was denied three years in a row on the ground that present legal services in downtown Toronto are sufficient while there is a great need in Northern Ontario. While there are many legal aid clinics in downtown Toronto, none of them has a Chinese speaking staff person. Matter of fact, such services are not available in the entire province of Ontario. It is simply unfair to compare one need with another, or to pit one needy group against another. The question is, does the governmet have funds to ensure the legal rights of all citizens of Ontario are protected regardless of their mother tongue or financial status?

There certainly seems to be enough resources for subsidizing private enterprize. The luxurious Deerhurst Inn situated in Frank Miller's own riding recently received 10 million dollars to build a golf course. ($5 million from the provincial government and $5 million from the PC Federal government) How many taxpayers can really benefit from this golf course when Deerhurst Inn charge $100-$175 a room per day? Whether the Inn really need this "subsidy" is also questionable since it's annual gross income is $8 million.

It is clear what the priorities of the Conservative government had been. Will the Liberal government correct this unfair situation?

（上接A1頁）

郵政管理流弊及民意調查結果

郵政公司的管理制度一向為市民所詬病。該公司的一位工作人員VARMA曾因向外界披漏了公司內部處理不當的問題而被革職，經過大半年時間，才得以在本年四月復職。VARMA對郵政公司的指控包括：

1. 郵政公司的電腦系統曾被人非法利用。
2. 曾有滿載六十四輛拖車的信件被忽略達六星期之久。
3. 郵政公司的信件運送測驗只是裝飾性的欺騙行為。
4. 郵局內的四十架揀信機從未被充分利用，這些揀信機每架以四十六萬元購入。

此外，郵政局長WARREN更透露這些揀信機每部只值三十萬元，這些消息傳出後，無怪乎工商界及市民都對郵政公司的管理制度和辦事效率抱着懷疑態度。一位在郵局負責處理揀信機的操作人員透露，大約有六成的信件會被揀信機吐回，需要人手重新分揀。他感覺到公司的管理階層只注重統計學上的數字，對於實際的信件運送工作不大感興趣。（註）

另外一位作者MACFARLANE亦在他的文章"MOVING THE MAIL"中指出郵政局內很多機器是供二十四小時操作，可惜操作率通常只得五成。如果以上的事例屬實，郵費加價並不足以改善郵政公司的虧蝕情況，加強生產力和經濟效率才是治本之法。

有一部份消費者，則將郵政公司的赤字情況歸咎於工會勢力過大，工資過高，郵政人員的工作態度散漫及不時的罷工威脅。在某一程度上說，這些情形或許存在，但我們也不能抹煞工會及工人們的苦衷。處理信件的工作，若來輕鬆，但實際也頗公式化及沉悶。況且，隨着更多的自動裝置，工人們對失業的問題也必憂慮，工會的強硬態度也可以理解的。

為了增加郵政公司的收入，專欄作家FEATHER提議與其增加郵費，不如增加郵政公司其他服務的收費，效果會更大。他的建議包括提高租用郵政信箱及轉交信件的費用；減少派信次數（兩日一次）；發展郵政公司的地產；拓展市場及放棄電訊服務。

FEATHER的末三點提議有其參考價值，但對於頭兩項建議，即是提高租用郵政信箱及轉交信件費用，相信不會受消費者歡迎。本報曾作了一次電話調查，結果綜合另表。

總括來說，受訪者大多表示不歡迎加價的消息，反對郵費加價原因包括現在郵費已很高，服務卻不是最佳，加價太頻密及恐防加價會引起通貨膨脹。

對郵政人員的罷工行動，受訪者也多表示反感，他們提出的原因有（1）、郵政人員薪金已過高，和他們的技能不相符；2、工作效率低；3、工人為了私人利益，時常威脅罷工，對大眾極為不便；4、罷工對工商界及整個社會經濟造成嚴重傷害。

受訪者對於FEATHER所提議的新收費辦法，大多數認為幅度過高。至於將郵政公司重歸國會管理的提議，意見參差，贊成的理由主要是可以削減高薪人員薪金；反對的則認為如由國會再接管，情況也不會好轉；反而提倡交由私人經營管理，以刺激競爭性，那麼郵政公司的收支自然會平衡。

要改善郵政服務及收支的平衡，不是短期內能做到，各方面也有不同的指責和意見，但可以肯定地說，增加郵費是絕不足以解決問題，極其量這只是一個治標不治本的辦法。

註：資料取材自DAISD MACFARLANE "MOVING THE MAIL"，收輯在LOWE KRAHN，WORKING CANADIANS (TORONTO: METHUEN，1984) P. 93

問卷調查表	✕	✓	沒有問答
知否郵費會在六月廿四日加價？	35%	65%	
你是否贊成加價？	85%	15%	
你覺得加拿大的郵政服務好嗎？	60%	40%	
你覺得郵局人員的禮貌好嗎？	35%	45%	20%
他們的工作效率好嗎？	35%	45%	20%
有人提議增加郵局其他服務的收費以補赤字不足，如郵政信箱，由現時一年的16.96元增至每月十元，你認為合宜嗎？	75%	5%	20%
派信服務，有建議減低次數，例如由每日派信一次改為兩日才派信一次，你是否贊成？	90%	10%	
郵政人員多次罷工，你覺得他們的罷工行動合理嗎？	90%	0%	10%
工會提議郵政公司重歸國會管理你是否贊成？	30%	50%	20%

（續華埠消息）

中國美術會新年度委員

安省中國美術會經於本年五月廿六日假文華村二樓舉行會員大會，並即席選出八五至八七年度主席黃偉才，副主席勞允衡等執行委員十三人。隨於六月九日舉行應屆第一次執委會議，互選結果為：中文秘書鄧無懷、李景新，英文秘書：朱雪紅，財務組：何來悟，研究組：馬美如、伍特彤、陳秋言，交際組：鍾秉剛，宣傳組：伍舜生、陳仲元。福利組：張毓昆。此外，並聘請簡家驄為本屆會長，呂偉松為核數員。

活賢耆老部郊遊

活賢社區中心耆老部為慶祝安省老人日，六月廿六日（星期三）上午十時至下午三時免費遊覽大多市動物園。車費三元，集合地點在活賢社區中心。此次免費入場券是由米里教堂捐贈。動物園內的遊覽車及單軌車亦會提供免費服務。除了可參觀珍禽異獸外，還可以餵養及撫摸一些動物。午餐自備，但由麥當奴餐廳提供免費冷熱飲品，優待耆老，請攜同老人證以便取飲品。

詳情請問活賢耆老部岑姑娘或陳姑娘，電話四六九○五二一一。

東區華埠開槍傷人劫案

本市東區華埠百老滙街一幢樓宇，在十六日清晨被四名男子持械行劫，並槍傷一老男子，掠奪現金及財物約一萬一千多元後，逃去無蹤，警方現時正在追緝劫匪。

太極拳社敬老遊藝會熱鬧

道家多倫多太極拳社高齡康樂會，以六月份為安省老人月，而十六日又為父親節，特聯同日月影視合辦敬老遊藝會，於十六日假座安省美術學院，免費招待為人父母及耆英。散會後，所有八十歲以上之老人，均在明珠酒樓享受蓬萊閣免費千歲宴，老人家莫不喜逐顏開。

致豐文具 華夏印務
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫
977-3788
477-3888

東方印刷公司
士加堡區
ORIENTAL MEDIA PRINTING
431 NUGGET AVE. UNIT 16, SCARBOROUGH
(1 BLOCK NORTH OF SHEPPARD & MARKHAM)
TEL: (416) 298-0493
承印：商業印件 膠印圖章 餐牌餐紙 上門估價 遠近送貨

the co-operators Insurance Services
最佳保險服務
汽車 房屋
商業 人壽
房屋貸款保險
退休保險
最佳經紀 張道勳
CHARLIE CHANG
BUS: (416) 224-1500
RES: (416) 493-1030
5799 YONGE ST.
YONGE/CUMMER

商業分類廣告
1¼吋 × 3¼吋 每期五元
廣告部電話：597-1648

本報承接 中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

麗華首飾金行
310 SPADINA GROUND FLOOR UNIT 3
469 DUNDAS ST WEST
596-6948

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL+ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

誰是

海峽兩岸當 / 開爭取民心競 / 務，以民主自 / 中國"作為號 / 戰手法，高唱 / 平統一中國" / 異其謀。究竟 / 輸家？就要視 / 得法，才可斷 / 過早。

台北和中共 / 取民心，在海 / 姓血汗錢。單 / ，例如：加派 / 機構，資助白 / 化；同時，撥 / 講訓、暑期青 / 學人、專家在 / 撥年在海外各 / 、美洲、全美

今宵

「長亭外 / ，晚風拂柳 / 天之涯，地 / 觚濁酒盡餘

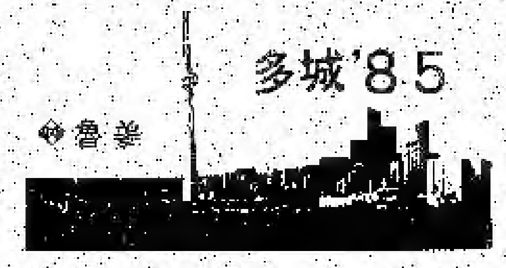
初看這首 / 帶有點淒然 / 半闋爲情， / 腦海中湧現 / 人都有同感 / 還有言調可 / 極爲普遍的

記得在中 / 的感觸，可 / 還未曾體會 / 於同一小島 / 多着。眞正 / 離港之時。 / 鄉土，到一 / 中不免有點 / ，那種離愁 / 頭。那時， / 聚不喜散的

還有數星 / 舉行了，這 / 。而我，還 / 故只有送行 / 容易將感情 / 面部的表情 / 表面上一切 / 離別的感覺 / 的好友在晚 / 起這首畢業 / 斬不斷，揮

誰是贏家，誰是輸家？

多城'85



◈魯姜

海峽兩岸當兩派，在海外互相展開爭取民心競賽，台灣政府着重僑務，以民主自由的「三民主義統一中國」作爲號召，而中共則利用統戰手法，高唱民族大團結，以「和平統一中國」爲標榜，雙方手法各異其謀。究竟結果誰是贏家，誰是輸家？就要視那方面的運籌，是否得法，才可揭曉。目前論定，未免過早。

台北和中共，這些年來，爲了爭取民心，在海外花費了不少納稅百姓血汗錢。單從台灣政府方面來說，例如：加派駐外人員，補助僑傳機構，資助自由僑團，推展中華文化；同時，按年召集中文教師回台講訓、暑期青少年赴台學習、邀請學人、專家在台舉行國策研討，及按年在海外各地遴召開全球五大洲、美洲、全美國的華僑團體年會等等，措施繁多。足見國府當局努力與中共週旋鬥爭到底，苦心孤詣，無懼無畏。

可是，這樣的幹勁、理想與效果距離尚遠。理由是：例如台灣政府每年㈠召集海外華文教師回台講訓，每名津貼旅費美金近千元，其中竟有些意在往台灣旅遊，對於講訓則聽而不聞。㈡每次邀請學人、專家回台研討國家大計，給予旅費及留台期間膳宿款待，有些更攜眷同行；在研討會雖可能蒐集了一些寶貴資料，但會終人散，參加過的人，對台、澎、金、馬，可能留下良好印象，但對國家的貢獻，未收實效。㈢每年分地區舉行的全球五大洲、美洲、全美國的華僑年會，出席代表的旅費，由國家補助，以今年在三藩市而論，出席代表凡四百衆，加上從台灣官員往美國的公費，這筆數目相當可觀。

綜觀三天的會期，除了在報章發表些年會消息，提案多多。發言者偉論滔滔，並發出向集國元首、三軍將士致敬及慰問大陸同胞一連串電文的「官樣文章」，試問能否收到真正團結全球的僑衆效果？可以說：這樣只是作層面的表現。

今年在三藩市舉行的五大洲華僑年會，魯姜認爲最不切實際的決議案是：「號召中共駐外人員投奔自由，回歸自由祖國」。明知是畫餅充飢，自我安慰，難收實效的，也來湊湊熱鬧。所以，舉一可以反三，許多什麼會議、研討、集訓、俱屬浪費國家財源。台灣當局忽視了組織「基層羣衆」與「羅致幹才」這招式。（組織基層羣衆企劃另文說明）。（下期續完）

編餘雜記

◈羅鏘鳴

掇

嘗試忘掉生命中的一些東西，甚至抹去記憶，只看未來。

但辦不到。向前走的同時，總是忍不住頻頻回顧。

過去了的人，可以讓我們想起實實在在曾經停留的時間。不同的人，不同的個性，不同的面貌，不同的感情，構成一幅幅圖畫；或抽象，或具象，濃淡相間，動與靜，融和一體。

過去了的事，可以讓我們更清楚認識自己。天真、幼稚、浪漫、狂妄，彷彿電影的倒敍，勾起的不是快樂或痛苦，而是悵惘中夾一絲悚然。

時間是線，在生命中出現的人和事，是點；無數的點，串連爲綫。把綫割斷，等於割斷生命的延續。

沒有始，就沒有終。

我寧願放緩腳步，不與時間賽跑，遲早要到達終點的，太快會錯過一些風景。窮山惡水也好，鳥語花香也好，美的醜的善的惡的，人生的背囊肯定滿載；那不是名利成敗，而是存在的價值。

心花朵朵

今宵別夢寒

◈抽思

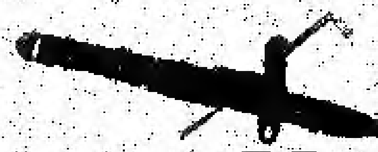
［長亭外，古道邊，芳草碧連天，晚風拂柳笛聲殘，夕陽山外山；天之涯，地之角，知交半零落，一瓢濁酒盡餘歡，今宵別夢寒。］

初看這首詞，覺得它很美，意境帶有點淒然無奈，前半闋寫境，後半闋寫情，一幅滄涼悲戚的圖畫在腦海中湧現，相信嘗過離別滋味的人都有同感。這首詞，不但可讀，還有音調可唱，它原本是台灣一首流傳普遍的歌－畢業歌。

記得在中學畢業時，並沒有太大的感觸，可能由於年紀小的關係，還未曾體會到離別的滋味，而且居於同一小島上，以後見面的日子還多着。眞正曉得箇中滋味，則是在離港之時。一方面爲着離開自己的鄉土，到一個陌生的地方求學，心中不免有點徬徨。與朋友話別之時，那種離愁別緒，更無言的襲上心頭。那時，才曉得自己原也是個喜聚不喜散的人。

還有數星期，學校的畢業禮就要舉行了，這意味着又是分手的時候。而我，還有一大段日子留下來，故只有送行的份兒。人長大了，不容易將感情掛在臉上，不像從前，面部的表情就是內心的感受。如今表面上一切都是淡然的，但心中對離別的感覺仍是一樣。與離別在即的好友在晚風中漫步，不期然就想起這首畢業歌，那一點惆悵，原是斬不斷，揮不去！

客座隨筆



◈飛絮

愛之網

你就像是一個撒網的漁翁，撒了一張感情的網。而我就像是水中的游魚，被你的一張感情的網所纏繞着，使我沒法逃掉。我知道而我更深信你是一個滿有愛心和善心的漁翁，你會珍惜你所捕獲的魚兒的，我深切地相信你是會這樣的。

愛情就像是一泓池水，它的靜止是需要一雙滿有真摯的手，將它攪動。那攪動的漩渦，就像是情人的心窩兒。那漩渦圈度越多，愛意更濃。而只有一小圈的漩渦，就是情意初露，還需要有心的人將它輕輕撥動。

我們的情意比那海水還深，比那山還高。還記得我們一起爬越那山丘嗎？當天的天氣很好，柔柔的風吹送過來，就像是我對你的柔情。你仍是牽着我的手，爬上那陡斜的山丘。我們很困難才爬到那山丘之頂，當時的我也汗如雨下，氣喘喘的說不出一句話兒來。

但是當我呼吸那陣陣清新的空氣，觀望那絢爛的雲彩，跟鳥兒在山頂上旋舞，當時的我是那麼暢快。

後來我們在山頂上共舞，在蔚藍的天空之下唱詠，在青葱嫩綠的草叢下酣睡。這一切，一切的使我體會到，沒有你，我的煩惱不會消除。沒有你，我的生命是一頁空白的紙張，沒有添上一些字墨。而你在我心扉中，留下了很多彩頁，使我心醉。

再一次你牽着我的手，踏上那石磚的階級，步上那深紅色的氈上，邁步向前。在這條道路上，你與我一起前行，不畏艱苦，不怕苦澀。

向我肩上一個重要的責任，我知道而我一定會做得很好的。這是我對你的承諾，請你相信我！

天南地北

愛情故事公式化

◈亦口

我發覺差不多每個留學加拿大的畢業生，都可以長篇大論，滔滔不絕地談論，他們在這四年來的生活感受。在「談笑有鴻儒，往來無白丁」當中，最有趣味性的題目自然離不開他們的浪漫史。當然其中有得勝、有落敗。

成功的自然是情話綿綿、文謅謅，顛巍巍、鬼泣神號的，悲壯的、你死我活的，形形式式、林林總總，直可媲美瓊瑤女士筆下的主角。至於失敗的只好黯然銷魂，無奈地自我安慰：天亡我也，非戰之罪！何況那些幺麼小丑，豈堪一擊，勝之不武。

由於筆者在多大打滾多年，閱歷豐富。因此歸納了一般留學生的愛情故事。他們的故事性發展在我細心分析下脈絡可尋，不外是：

㈠他們在遙遠的故鄉中，已有親密的女朋友依偎着。

㈡他們爲了功名，只好像壯士斷臂般毅然離去。但仍然和對方保持山盟海誓。

㈢在無情的歲月的折磨下，對方熬不住，變了心。

㈣在失戀之餘，傷心慾絕之後，大有山窮水盡疑無路之歎。在這種情形之下，功課自然日漸退步。

㈤突然峯廻路轉，神話中的紫烟仙女，凌波微步似的踏進他們苦悶的內心世界。他們的生活終於泛起漣漪。

㈥結果他們又墮入愛河，重受愛情甘露的滋潤。

筆走至此，令我想起倪匡在「呼倫池的微波」寫下的民歌：

想喝清清的水
就要讓水細細的長流
想和情人整天談笑
就要和她在一起

愛情故事給人的感覺是很微妙的。也不知縈繞過多少留學生的心緒，牽惹過多少留學生的煩惱。因此未曾說過它的人，都可以帶着美好的憧憬；但說得出的似乎帶着些患得患失，乍喜乍驚的感受。而說過很多次的，也許會帶着落寞、失意、回憶……。

有感（調寄浪淘沙）

。羅鏘鳴

細雨濕東風，遠景淒濛，幾疑無路可相通。風塵歷盡身如寄，曲綵千重。昔日座不空，此夕誰同？十年人事換忽忽。夜寒不覺春衫薄，爲有愁濃。

哀香江

。遲叟

統治香江已百年
而今將見米旗還
循環天道歸原主
漢族威儀賦凱旋

敬和東方知者君五月廿七日原玉

U OF T 有沒有 YUPPIES？

多倫多大學

◈ 蕭易水

YUPPIE這個名詞不算新興了，連加拿大人都常常掛在口邊的名詞無論如何都不能算是新興的。在香港，當然地，YUPPIES出現得更早。

YUPPIES是什麼人呢？全名可以解作YOUNG URBAN PROFESSIONALS或者YOUNG UPWARD-MOBILE PROFESSIONALS。大可顧名思義。

在紐約或洛杉磯，YUPPIES已成爲城市生活中一股朝氣勃勃的新興勢力。"INTERVIEW"等雜誌亦以此類人作爲讀者的取向。YUPPIE代表的不僅是某一個入息階層，還代表着一定的自覺生活方式及態度。

十五、六歲的少年人大概很喜歡PREPPY-LOOK，可以將老爹衫襪當時興，標新立異。不過年紀再大點，就應該以YUPPIE-LOOK爲取向了。或曰YUPPIE有啥LOOK。說起來考究非常。

一個YUPPIE身上的配搭，不單是盲目的名牌。因爲名牌沒有用，還要講究搭配，最要緊是光鮮。尤其香港人愛充，如果不能LIVE LIKE A YUPPIE，AT LEAST LOOK LIKE ONE。最好穿VERSACE的西裝，否則起碼也要ARMANI的。冬天時預備些MONTANA的外套或者MISSONI的冷衫作CASUAL WEAR。因爲YUPPIES時常夢想想賺大錢，所以應該給人一種有錢的印象。據一些YUPPIES說，一個YUPPIE皮包（通常要是LOUIS VUITTON的）內，最好要有三張以上的信用咭。其中一張必須是AMERICAN EXPRESS，因爲世界各地必定接納，否則DINERS CLUB也是好的。有金咭當然更佳。此外，應該有一至兩張大百貨公司的信用咭，例如NEIMAN MARCUS或BLOOMINGDALES等，因爲"IT LOOKS GOOD"。

當然，只有一個外觀無濟於事。所以，一個YUPPIE又要賺錢，而且不但要有足夠的資金開業，還要有足夠的魄力和精神來搞生意。"號外"形容他們：「初生之犢不畏虎，CAPABLE，SOPHISTICATED，AGGRESSIVE」。

而實在，商界的少年化和青年化正是世界各地一個普遍的趨向。連YUPPIES也愈來愈年輕，所以會有所謂BABY YUPPIES的出現。還沒完成學業，已在另一方面開始自己的事業了。當然，要成爲一個專業人才（PROFESSIONAL），學問一定要足夠，以彌補不足的經驗。倘若不是醫生、律師或建築師等專業人士，未完成學業而成爲YUPPIE的，通常是透過電腦這途徑。新一代的年青人唯一可以睨事業有成的中年人的，大概就只有電腦這門學問。

當然，並不是說賺得錢多便算是YUPPIE，難道"龍虎豹"的主編也是一個YUPPIE麽？當然沒這麼簡單。作爲一個YUPPIE，最考究的還是要有"品味"。

對於一個城市內最"IN"的文化，一個YUPPIE都有責任知道一些。例如在去年，香港每一個YUPPIE都應該看過重映的希治閣電影。對玉郎出版社的"中華英雄"有最低限度的認識（香港最普及的"文化"）。當然，還要聽譚詠麟。

YUPPIES飲的礦泉水牌子，應該是PERRIER。

而這陣子，最"IN"的城市話題應該是一切中國的傳統學問。例如風水五行、姓名學、紫微斗數等，這些都是YUPPIES着迷的東西。

或曰：U。T。有多少YUPPIES呢？

答：少之又少。

約克大學

生辰

◈ 少爲

生辰，對每個人來說，定必存有特別的感情和意義。一般而言，是一個喜悅及快樂的日子；但也有些朋友也認爲這是孤獨和哀傷的節日。雖然有不同的見解，但是我們仍會惦念這天，因爲它就是，我們進入這個五彩繽紛的世界的第一天，讓各人接觸世間上的哀與樂，並展開了人生漫長的旅程。

回想孩提時代，依稀還記得母親首次爲我慶祝生日的情景。那時我就讀的幼稚園中，每月必定有一天用作慶祝那月生日的同學。可是，老師卻忘掉了我也是在這月生日的，那時才五歲的我，看着同學們歡欣雀躍的形態，心中宛如刀割，口裏如同嚼蠟。眼中的淚水正要奪眶而出時，母親突然在人群中出現，手裏並拿着生日蛋糕。熱鬧的歡笑聲剎那間沉寂了，同學們報以奇異和驚訝的目光，牢牢地凝視着我及我的母親；頓時既驚喜又羞愧。經過片刻的寂靜，喜樂的氣氛又充滿了整座幼稚園。而母親亦在這歡騰悅樂的環境中，悄悄地離去。

隨着環境的變遷及時間的飛逝，每年的生辰都在平淡和寧靜中渡過，在這廿多個寒暑裏，生辰只是個平凡的日子。好像去年的初夏，我便在一間工廠裏平淡地渡過了。下班的時候已是晚上十一時，那時才猛然想起自己的生辰要在六十分鐘後結束。我獨個兒在柔弱的燈光下漫步。這時兩傍的蘆葦被微風邀請而翩翩起舞，彷彿爲我的生日而雀躍；田中的蛙子和樹上的蟬兒，打破了黑夜的沉默，好像爲我的誕辰而歌唱；天上的繁星偕同皎潔的月亮，更在我的前路鋪上金與輝煌的路子。在這一刻，一線明亮的光線劃破長空，彷彿要爲我的將來而祝福。正當沉醉於這和諧及寧靜時卻被車子的警號聲衝斷了。原來我已站在車路上，再回望手中的錶已是零時十分，那麼我的生日已……。

今年偶然也會參加校友的生日會，狂歡一夜通宵達旦已是必須的節目程序。衆人在五光十色、閃爍不定的燈光裏及激情的音樂中手舞足蹈，各人逐一向"生日者"道賀一番，並索回一吻，就是如此這般的渡過。前幾天，我便帶着疲累的身體回到家中，呆呆的坐在椅子上，向窗外眺望寂靜的街道。突然我的衣襟，濕透了，因我的淚水如堤缺般洶湧而出，思潮起伏不已。因爲在這二十多年的光景裏，每年的生辰我忘卻了最敬愛的人—我的媽媽。一位在二十多年前的那天，忍受萬般苦楚才可以令我接觸這花花世界的母親。

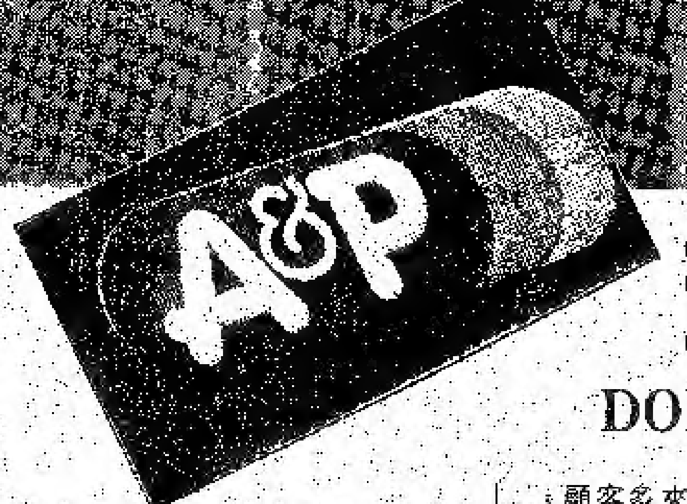
無論是起舞狂歡或自我陶醉的，每年的生辰總是忘卻回報母親生育之恩，雖則母親的容貌已失去昔日的光彩，頭上蒼蒼的白髮更顯出她的憔悴，可是她的聲音仍是那麼溫暖與慈愛。各位，當你們慶祝生日之際，可曾感謝及惦念你們的母親？

1248 BLOOR ST·W·(CNR·LANSDOWNE SUB·)
特價婚紗，影樓造型相
全套 $175
●5張8X10吋
●25張賀卡相
●送16X20吋大相
特價畢業相 $49·95
●影十款
●送2張8X10吋
●送全部底片
●免費備用學士袍，備多所UT、YORK等學校制。

AMJ CAMPBELL International
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111
TORONTO 675-2444
BRANCHES BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG-AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1R2

明明教育中心開幕誌慶
作育英才
時代周報敬賀

工商 財經 房地產 Section B



超級市場奇兵 A&P

◎ 梁曉余

DOMINION 遭收購員工成爲受害者

在短短的一年內，A&P成爲超級市場界突起的奇兵。在四月尾，A&P購入了DOMINION九十三間最好的店舖、二間貨品分發中心及其在多市總公司的地產物業權；在明年四月，A&P更將擁有DOMINION名字的專利權。市場分析家已提出警告，"不要小看A&P的實力"成爲最流行的句語。

A&P超級市場全名爲ATLANTIC & PACIFIC TEA COMPANY，到二月廿五日爲止，去年的生意額達十一億元。利潤爲一千四百萬元，增長年率百分之十六。

A&P是附屬公司，總公司設在美國的新澤西，但加拿大分公司的業務情況比美國的總公司還要好。加拿大首間的A&P在一九二七年成立，創辦人是哈福（HARTFORD）兄弟，他們死後卻沒有明確繼承人。現在的控制權落在西德的TENGELMANN GROUP，該集團擁有A&P百分之五十二股份。

A&P在加拿大有二萬名僱員，在美國則有三萬八千名；在安省內，A&P估計約有二百零二間分店（包括從DOMINION收購過來的九十三間在內），分佈位置極佳，在食品雜貨業中，起碼壟斷了安省四分一個市場。

A&P的市場攻勢是注重方便顧客、優良品質及相宜價錢，他們保持傳統，以不變應萬變。推銷商品的手法是靠登在報上的廣告和派到每個住宅的傳單；送贈券並不是A&P一貫的手法，無論別的超級市場如何大贈送，A&P依然信奉長久以來的宗旨，只着重宣傳貨品的新鮮程度和便宜價錢。

但很多市場研究專家則懷疑A&P收購DOMINION的店舖是否明智之舉。現時趨向發展"超大型的超級市場"（SUPER STORES），每間面積大約由七萬五千至十萬平方呎，每星期生意額達一百萬元，顧客多來自方圓五里的地區內；A&P卻仍然採用小型方針路線，購入的DOMINION舖位面積只得二萬五千至三萬五千方呎，傳統的超級市場每週生意額只及新的"超大型超級市場"的十分之一，顧客只來至方圓一里的範圍。

A&P卻仍堅持不接納大型方針的潮流。很多決策都落在店內經理的工作範圍。TENGELMANN集團的代表HAUB作風比較保守，但在重建A&P的店內擺設時，卻不遺餘力，在過去三年內，投資了三千萬元。

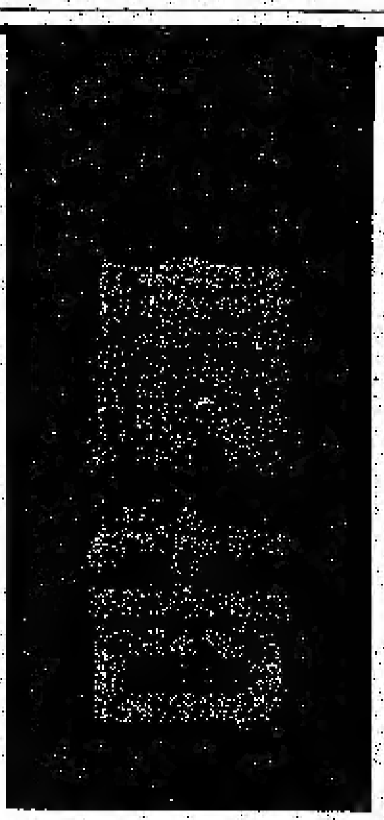
該集團更在美國五十九間的SUPER FRESH STORES施行了一個新的分紅計劃，如果操作費用是低於支出的十分之一，每個員工都有額外花紅，其中有五十六間的員工在年終時獲得時薪多加一元的花紅，這是最近新興的"改善工作質素計劃"（QUALITY OF WORKLIFE PROGRAME）的例子之一，至於A&P會否採用同樣的分紅計劃，售貨業工會首領HIGSON表示他暫時不知公司有此打算。

至於DOMINION的舊有員工，則感到前途茫茫。DOMINION的連鎖性超級市場已有六十六年歷史，在七零年代的全盛期，它售出的貨品佔了安省食品雜貨業總額的百分之卅五，在和A&P的交易之前，它的銷售量則降到只得百分之十三。

DOMINION的控制權原本是在ARGCEN HOLDINGS INC.手上。現在只餘下四十多間店舖，估計會再有十多間關閉，令現時尚在職的DOMINION員工終日惶惶，因爲隨時有失業可能。

出售了九十三間店舖，DOMINION的老闆于諾布力克（CONRAD BLACK，最近購買了美國每日電訊報的部份股份）則有一億一千五百萬元的收入，還沒有計上售出存貨的三千萬元；但對員工來說，他們卻有被出賣了的感覺。

DOMINION的員工現時極力爭取遣散費及合理的退休金賠償。其中不少是爲公司服務了十多廿年的老臣子，雖然對布力克的作法表示不滿，但對DOMINION這個招牌卻有不捨之情。除了要接受失業的命運外，更受到另一個打擊：雖然爲DOMINION服務超過五年的員工可以獲得一筆遣散費賠償，但這筆遣散金也同時令他們喪失了領取失業援助金的資格，結果是得不償失，對於員工的經濟環境無大幫補。總括來說，在A&P這次收購行動中，DOMINION原有的員工成爲最無辜的受害者。


不僅在於宣傳

它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673

時代周報 MODERN TIMES
信達傳播機構 Synapsis Communications Inc.

財務

公共機構股份與RRSP

◎李思

一段甚具吸引力的廣告：閣下是否想參與一項有利可圖的投資？你不但可以得到百分之卅的現金、稅捐優貸、投資減稅途徑，只要你參加"註冊退休儲蓄計劃"(RRSP)。

請細省以下的數字：假如你用五千元作爲投資額，你便獲得一千五百元的免稅補助金，使你的成本減爲三千五百元。再將你的三千五百元轉到RRSP中，假設你的邊緣稅率(MARGINAL TAX RATE)是百分之五十，你還可節省二千五百元的入息稅。現在你所需的投資金額由五千元減至一千元。有那一種的投資比這個更加"奇妙"的呢？

但是，這些數字遊戲的始創人卻不以爲然。他們是資金投機公司(VENTURE CAPITAL CORPORATION)的成員，此等公司是爲了協助小型生意計劃而成立的。去年亞伯達的資金投機計劃(ALBERTA'S VENTURE-CAPITAL PROGRAM)已經正式實施。而沙省(SASKATCHEAN)亦有同樣的計劃，這計劃提供百分之卅省入息稅補助。已實行了九年的魁北克企業發展集團計劃(SOCIETÉS DE DÉVELOPPEMENT DE L'ENTERPRISE QUÉBÉCOISE PROGRAM)給予投資者百份之廿五的投資優待稅。最高達到廿五元一股。

但最受到重視的是已實施了六年的安省小型工商發展公司計劃(SMALL BUSINESS DEVELOPMENT CORPORATION PROGRAM，簡稱SBDC)，一些小生意例如製造業、加工處理業、旅遊業、書本印刷業、研究和發展的工業等(這些私人經營的生意都可享有百分之卅補助金的優待，都可包括在這計劃之中，雖然它們並不屬於RRSP範圍之內。現時需要注意的是一些公共機構(PUBLIC HOLDING COMPANIES)，它們的股份是可作RRSP投資及列入省稅優惠中。

由於課稅優惠的吸引力，那些發起人看來對自己所定的目標很有信心。但多市會計師畢約翰(JOHN BURT)則說：「我們對SBDC的忠告正如對避稅篷帳(TAX SHELTER)一樣；切不可因課稅收優惠的關係而受到蒙蔽。SBDC是一種帶有投機性的投資。你所注入的資金是隨時變動的。」

投資人士應當緊記：如果你的股份是在RRSP之中，當SBDC價格上漲時，你的投資損失不能幫助你減低稅款。假若你的投資能賺取利潤，任何的退出都不能獲得減稅補助金，你仍要付全稅。另一點要注意的是：如果你在RRSP中撥出一部份的資金作爲買SBDC的股份，記着已有百分之卅的回扣是直接撥入那個計劃之中的，當RRSP期滿或你提取資金之時，你所得的都要付稅。畢認爲不應該以RRSP來購買SBDC的股份，你應先收取那些免稅款項，然後再注入SBDC之中，視之爲每年補助。

加拿大稅務局對公開市值(FAIR MARKET VALUE)未有作出一個清楚的定義。公開市值是否指SBDC股份的總數或是指減除百分之卅補助之後的數字呢？現時發行RRSP的信託公司都建議他們的顧客不要購入多過發行價百分之七十的SBDC股份。

經過以上的分析後，假如你認爲投資SBDC是可行的話，畢提議你在投資之前應考慮以下的問題：

•除了可享有現金的資助和RRSP的好處外，這個投資是否還有其他的價值？

•這個SBDC應當投資在何處？有一個明確的目標是必須的。

•誰會代你管理所投資的SBDC和他用甚麼方法去管理呢？如果是聘請一位幫助你發展的人，他的聲望又是如何？當然，除非你是內行人，不然的話，你不容易找出一個答案，但你應該對別人採取信任的態度。當然在合約上要指明如有任何目標未能達到時，隨即可以取消管理聘用。而管理費用亦應該是合理的。

•SBDC有否與它所投資的公司有股東協議？基本上，SBDC不能擁有超過那公司的百分之四十九的投票股份(VOTING SHARES)。然而，爲了對你自己的保障，應當在合約中註明某些項目，例如"公司首要顧員人壽保險"及SBDC可作出的行動。同時，你可要求派代表出席董事局，和要求明確保證股東享有通過資金開支、紅利和對僱員的加薪權利。

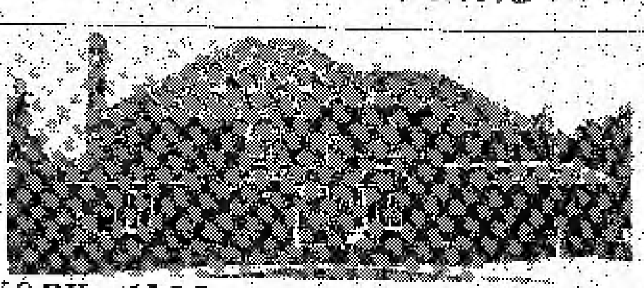
•有沒有找一間有名望的公司調查你準備投資的公司？要注意調查是否只着重於投資本身而忽略了SBDC的結構。這種結構通常對發起人的利益多於投資者。

•你所付出的資金能否實際反映投資的真正價值？畢解釋：「在樓宇買賣中，所有人都會明白你正在進行一項樓宇交易。但在商業貿易方面則困難得多了。」如某間公司提議添置物業，你所付出的價錢是否合理，正確的做法是拿它與類似的計劃比較一下，或與內行人商討。雖然負責交易的不是你本人，但你仍要確定你所付出的費用與你的收支成比例或與整個計劃的成本成比例。

Harvey Kalles REALTOR MLS 441-2888
1875 Leslie St., Suite 5, Don Mills, Ont. M3B 2M5

ROSEDALE —RAVINE 一超過一畝地
$1,390,000漂亮整潔樓房，毋需裝修。四睡房，房間比例勻稱！主人套房一千三百五十平方呎，舒適早餐廳！寬大廚房！
請電***ELISE KALLES***

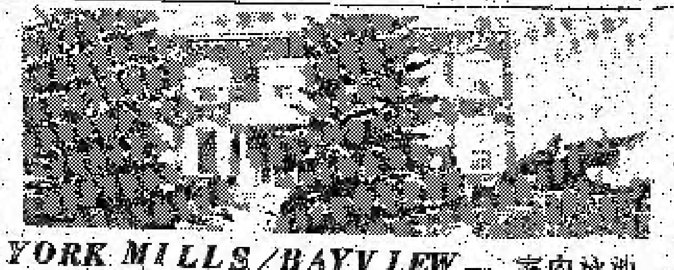
BRIDLE PATH AREA
$698,000，自行設計的房屋，精心佈置的庭園。下階式，廿七呎客廳，十七呎獨立飯廳。橡木圖書室，22呎廚房與家庭室連接，四睡房／五浴廁。請電***ELLIS KALLES***



YORK MILLS/BAYVIEW —新傑作
$975,000，引人注目！一年半新，五睡房／七浴厠，溫室式廚房，橡木圖書館，大堂設有中道樓梯，三樓有工作室。
請電***ELISE KALLES***

BRIDLE PATH AREA—游泳池—網球場，$1,790,000近二畝地段，豪華及時興的"加利福尼亞"式平房。27呎中庭(***ATRIUM***)設有天窗。31呎大客廳，備極華麗！
請電***ELISE KALLES***

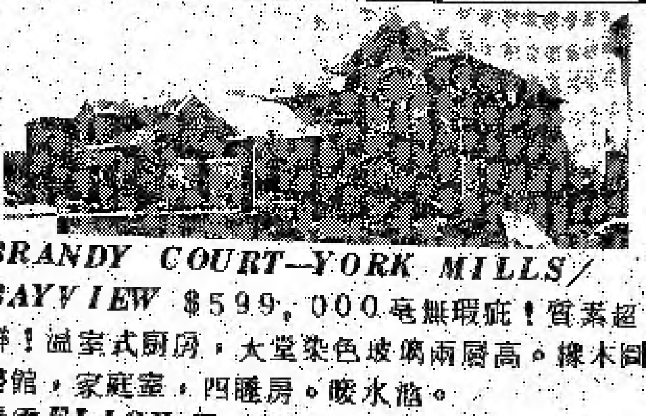
FOREST HILL—室內泳池
$1,350,000壯麗石屋，房間二十個！前世紀的宏偉建築物！主要廳房非常寬大！四個主人套房，睡房六個以上，三樓可作柏文！低層可步行出戶外！請電***ELISE KALLES***



YORK MILLS/BAYVIEW— 室內泳池
$1,350,000不同凡響的喬治亞式樓房！設備齊全的保健溫泉及室內泳池，設有天窗的噴漩浴池／休息室—壁球場。五睡房(全部套房)。豪華浴室，溫室式廚房 請電***ELISE KALLES***

非凡的享受和感受
$1,950,000，明日之屋，令人眩目！無懈可擊的室內游泳池！網球場！大量豪華設備！
BRIDLE PATH!
請電***ELISE KALLES***

上等貨素—$349,000 ***BAYVIEW/CUMMER***，獨特的佈置和設計，使這房屋更爲完美。漂亮的家庭室可通往經過精心設計的庭院，完成精致土庫。
請電***EVA COHEN 441-2888***



BRANDY COURT—YORK MILLS/BAYVIEW $599,000毫無瑕疵！質素超群！溫室式廚房，大堂染色玻璃兩層高。橡木圖書館，家庭室，四睡房。暖水池。
請電***ELISE KALLES***

Harvey Kalles REALTOR MLS 441-2888

1875 Leslie St., Suite 5, Don Mills, Ont. M3B 2M5

• 高爾夫球場LESLIE-STEELES山屋主設計，價值$649900的房屋，座落100X150地段，外貌雄偉，屋內佈置更精巧。

請電 J JOSEPH

• SOUTH SIDE BALMORAL YONGE/ST. CLAIR
價值$385000特大獨立重新裝修房屋，家庭室有壁爐，陽台、桑拿室、套房。請電J-JOSEPH

• FOREST HILL-HEATH/SPADINA
價值$345000都鐸式房屋，地段寬敞，套房浴廁，一樓有書室，壁爐、化妝間，雙車房及闊大陽台。街角有地下鐵車站。

請電 J. JOSEPH

• OLD FOREST HILL RD.
價值 $649900。兩層樓六睡房磚屋，所有廳房佈置獨特。圖書館內設壁爐，完成地庫，可通往經庭園設計的泳池陽台。

請電 J. JOSEPH

Harvey Kalles REALTOR MLS 441-2888

1875 Leslie St., Suite 5, Don Mills, Ont. M3B 2M5

請電：MARION ALBERGA 或 SIMONE STERN

• FOREST HILL VILLAGE
一流地點，靠近商店，或六房住宅，位於E街，售價七十九萬元，土層有家庭室，新裝修廚房，庭園設計優雅怡人。

• YORK MILLS/LESLIE "OTTO BUCK" 建設 $354000
雅緻四睡房住宅，位於大街，全屋HARDWOOD（柚木）地板，四分廁，一流地庫可步出後園。

• BAYVIEW/YORK MILLS
鄉村彩色，售價$995000，地段在大範圍一畝，六睡房，特大主人房，花園也頗拔萃，高尚地段。

利域首飾公司

入口商直接進口大量新款五金，製降耳環首飾，適合時裝精品店，交貨快，取價公道，服務週到，有停車位方便客戶，歡迎批發零售。

LeVicks Fashion Accessories Ltd.

339 King St. W., 3rd Fl., Toronto, Ontario, Canada M5V 1M1

TEL: (416) 597-2329 597-2330 597-2331

TELEX: 06-218136 LEVICKS TOR

OFFICE HOURS: 星期一至五9:00 AM到5:30 PM，5:30 PM後及星期六可電話預約

Century 21 世紀21

CHARTLAND REALTY LTD.
Member Broker
3055 Pharmacy Avenue
Scarborough, Ontario M1W 2H1
498-1711

LESLIE & SHEPPARD
高尚地區，全磚兩層，二千六百呎，四大優雅睡房，三層家庭室有壁爐，可步出圍牆後園。飯廳佈置華麗，特大廚房，並有舒適便飯廳。橡木迴旋梯，中央空氣調節，三大浴室。主人套房，四件頭浴室，廳有露台，詳情請電：BILL TSE 474-0285
TONY POON 494-8189
VIRGINIA CHAN 757-4303

BRIMLEY & HUNTING WOOD
50'×120'地段，四大睡房靚屋，三浴廁，完成土庫，雙車房，中央冷氣，雲石壁爐，開價十七萬九千元。詳情請電查詢VIRGINIA CHAN 498-1711

DON MILLS/EGLINTON
兩房及三房柏文出售，百分之八又四分三銀期，平過租屋，價五萬餘元。
關錫權（EDDIE KWAN）
498-1711 或 298-4893

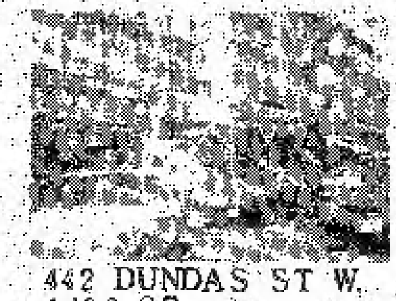
MCGOWAN/HUNTINGWOOD
全磚半獨立，西人屋主，中央冷氣，特大廚房步出露台，十分鐘到TOWN CENTRE。環境幽美，只售九萬餘元。劉鄧少娟(KITTY LOU) 498-6108

士嘉堡唐人街獨立大屋
54'×110'四睡房，三廁，三廚，完成土庫，分門出入，家庭室壁爐。返國急售，價只十三萬餘。
速電：潘啓明 TONY POON
494-8189 或 498-1711

薛洪崑地產公司

H. K. SIT REALTY LIMITED
484 DUNDAS ST. W.
TEL: 977-0830

旺舖招租 合各行生意



442 DUNDAS ST W. 1400 SF

259 SPADINA AVE 18000 SF

251 SPADINA AVE 4500 SF

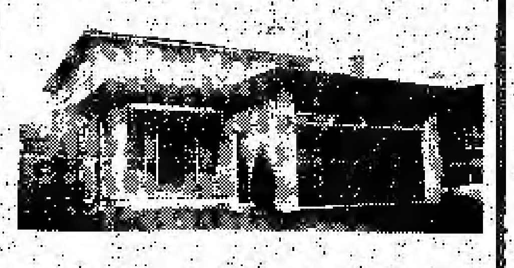
293-299 SPADINA AVE 9000 SF

置地實業

LANDMARK REALTY INC.

299-1818

士加堡區抵買靚屋
獨立兩層，四睡房，三廁，雙車房，闊大廚房，特價九萬餘。甄幸琴 299-5366 JANETH YAN



獨立豪華大屋 STEELES & BIRCHMOUNT，四大睡房，雙車房，地段大，舉步到巴士站，開價十六萬餘。唐韻馨299-1818

4142 Sheppard Ave. E. Agincourt, Ontario Canada M1S 1T3

寶華地毡

寶華裝修

想鋪地毡呀！ 請到寶華喇！

寶華地毡字號老－寶華地毡手工好

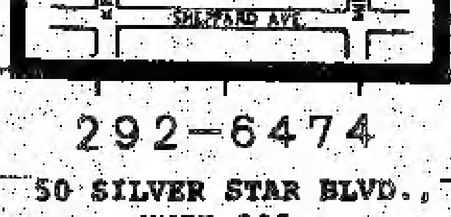
承接一切裝修工程－柏文改裝

土庫間格

磁磚 油漆 牆紙

大小工程 免費估價

信譽可靠 寶華公司



292-6474

50 SILVER STAR BLVD., UNIT 205

加拿大經濟一周

與中國大陸貿易課稅優惠

聯邦政府正計劃給與那些和中國大陸建立貿易的加拿大機構更多援助和課稅優惠。這個充滿鼓勵性的計劃是要挽回加拿大在世界貿易市場的地位。過去十五年來，加拿大在世界貿易市場佔百分之五，但在美國和日本這兩大強手的影響下，現時已跌至百分之三。

中共的國家主席李先念將會在七月十四日至廿一日訪問加拿大，而加拿大亦會在明年秋季參與在北京舉行的"亞太區交易展覽會"。此外，加拿大與中國大陸之間的航空服務亦將增加。加航現正計劃新航綫，由多倫多前往法蘭克福，經新德里、曼谷，到達中國大陸。加拿大太平洋航空公司也將加強由溫哥華前往中國的路綫。加國政府亦準備在北京和香港加設大使館。

現時政府的預算案已撥出五千萬元來資助與中國大陸貿易的機構。

銀行代收入息稅款要收費

一些經銀行繳付入息稅的人士遲些可能要付額外的手續費，這項手續費的費用和水電費單一樣，大約是七角五分。這個變化是因最近的聯邦財政預算帶來的，因爲政府批准銀行向支付入息稅的顧客收取手續費用。以前，只有信託公司、聯會和其他財政機構才可收取手續費。

買屋儲蓄計劃不能扣稅

所有於五月二十二日提取"註冊買屋儲蓄"計劃的人士將不可在明年的納稅年度得到扣稅的優待。

財政部長米高韋遜在其公佈的預算案指出，所有人士於五月廿三日前贖回"註冊買屋儲蓄"計劃還可得到扣稅的優待，但在五月廿三日以後才提款的人士則沒有這樣幸運。

在宣讀預算案時，很多在加拿大西部居住的市民，當聽到政府取消"註冊買屋儲蓄"計劃時，他們還有足夠的時間前往銀行把計劃內存款提出。而住在東部的加拿大人，由於時間上的差距，他們便沒有如斯幸運，爲了公平起見，政府才有前述的決定。

CBS 新總部耗資千萬

多市的城市設計家對於在市中心興建價值千萬元的CBC（加拿大傳播公司）總部的計劃只予以"還需謹慎"的簽批。這項建築工程在十八個月以後才會動工，它包括二百五十間房屋，十六萬平方米的辦工室，一所酒店和佔地十二萬平方米的CBC總部。興建地點是FRONT街的北部，即大多市會議廳的對面。

上月通脹率三點九

上月的通貨膨脹率停留在百分之三點九，對政府來說這是項好消息，但對加拿大人而言則是壞消息。

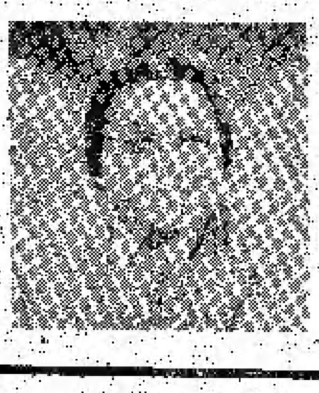
在五月二十三日公佈的財政預算中指出，政府在通貨膨脹率超過百分之三才會調整生活指數，因此，當通貨膨脹率不動時，老人、家庭及納稅人士都會受其影響。如果膨脹率停留在百分之三左右，政府不單不用怕膨脹率突然暴漲，而且可能會有利潤可賺。

由明年開始，削減養老金、牛奶金及課稅優待將會使政府庫房每年進賬十億元，與此同時，如果通貨膨脹率保持不影響經濟的程度，那麼這將可減低國內價值二三億元的債務。梅隆尼總理在一個座談會指出，削減福利對大衆無疑是件苦事，但降低通貨膨脹率則更爲重要。

卡加利發展商控制BRAMALEA

以卡加利爲基地的TRIZEC，是一個規模極之龐大的發展商，其資產更達三百五十萬元，在八六年四月前，TRIZEC仍可選擇控制以多倫多爲總部的BRAMALEA的權利。TRIZEC公司的負責人表示，他們以廿元一股購買BRAMALEA LTD. 三百四十五萬六千一百五十五首的股票，即一共投資了六千九百萬元。BRAMALEA的市場包括住宅、商業、工業及租賃樓宇。同時，亦有控制出產石油的COSEKA RESOURCES的利息。不過，這兩間大機構的聯繫，仍有待進一步的研討。

加拿大信託公司
Canada Trust
24小時提款機
每日最高提款$400
二百多間分行通用
唔使排隊省時又方便
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

鍾偉雄地產・保險代理
汽車，房屋
商業，人壽
585-2293
294 Spadina Ave.,
Suite 299 Toronto, Ont.
（嘉禾戲院對面）

保險期滿 免費重估
多市商場新盤上市
年租淨收：售價：
$130000 $1350000
$100400 $1250000
$59000 $760000
$77000 $860000
$52000 $570000
誠聘
誠聘持牌經紀多名，待遇優厚。歡迎來電聯絡
585-2293

施可地產有限公司 K. SEE REAL ESTATE INC.
RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INVESTMENTS
★生意頂讓 ★樓宇租售
★投資按揭 ★地產買賣
TEL: 977-0578
・柏苑高尚柏文出售・
ONE PARKLANE CONDOMINIUMS
一睡房由十萬元起
二睡房由十二萬九千元起
三睡房由十六萬九千元起
步行五分鐘至唐人街收租或自住最合理想
請電：施元 DANNY SEE 977-0578
K.SEE REAL ESTATE INC., REALTOR
新址：
500 UNIVERSITY AVENUE
SUITE 618
TORONTO, ONTARIO
CANADA M5G 1V7

申請廉租屋

希望在多市中
現在可能要輪候
房屋的分配。"
指出，去年他們
兩年才會被考慮
則要告訴申請人
會分配房屋。以
候名單的情形。
・"城市之家
輪候名單內，總
・省政府的房
一共有四千零七
零五人和三百九
輪候名單內。
・多市房屋公
人等候廉宜的住
低薪階級家庭
份用來付租金，
買食物或其他生
房屋對他們而言
在政府的資助
利率只是二厘，
二厘半的按揭，
於不牟利和合作
客只須繳付百分
金。現時，渥京
百四十九個住宅
爲殘廢人士而建
個數額若與八一
一個住宅單位來
。
雖然"加拿大
"城市之家"和
可以提供住宅單
個，但對於窮人
庭而言，並沒有

259 BROAD
TORONTO, O

投資物業機會
東方明珠商場

士嘉堡唐人街中
舖位面積千餘呎
各業，本商場現
PIZZA、唐人
營或出租投資皆
免稅，只餘四間
羅施
499-4200

威美頓街角
投資物業
三層全磚兩舖，
個一睡房柏文，
，157'X133'，
三萬九。租客付
499-4200／

申請廉租屋須輪候三年

希望在多市申請廉租屋的家庭，現在可能要輪候三年才有機會得到房屋的分配。"城市之家"的經濟指出，去年他們告訴申請人要等上兩年才會被考慮，可是今年，他們則要告訴申請人在三年後才會有機會分配房屋。以下是多市廉租屋等候名單的情形。

。"城市之家"有五千個家庭在輪候名單內，總共一萬兩千人。

。省政府的房屋部指出，四月尾一共有四千零七十九個家庭，三百零五人和三百九十六名傷殘人士在輪候名單內。

。多市房屋公司估計有二千名老人等候廉宜的住宅樓宇居住。

低薪階級家庭，所賺的薪金大部份用來付租金，餘下的部份也不夠買食物或其他生活用品。因此廉租房屋對他們而言實在重要。

在政府的資助房屋計劃下，按揭利率只是二厘，與現時的十二至十二厘半的按揭，可謂天淵之別。至於不牟利和合作社形式的房屋，住客只須繳付百分之廿五的薪金為租金。現時，渥京通過在多市興建八百四十九個住宅單位及七十七個專為殘廢人士而建的房屋。不過，這個數額若與八一年的三千四百五十一個住宅單位來說，跌幅也相當大。

雖然"加拿大按揭及房屋部"、"城市之家"和"多市房屋協會"可以提供住宅單位及老人屋各二百個，但對於窮人及需要廉租屋的家庭而言，並沒有得到太多益處。況且，現時的興建速度只會吸引更多人申請此類房屋。看來，房屋的數目永遠也趕不上申請人士的數目。

發展商爭奪興建密市通道

CADILLAC FAIRVIEW CORP LTD. HAMMERSON CANADA INC. 和 SHIPP CORP. 正在各自秘密及施展渾身解數來設計一條名為通往密西沙加市中心的通道。因為密西沙加市議會已購買及準備發展密市大會堂以西的十號高速公路和BURNHAMTHROPE RD.以北的地方，並且準備在明年把大會堂遷往此地。

密市的政客指出，他們希望有一個格調高及混合辦工與商業樓宇的地方，同時最好能吸引人們到此蹓躂，地面商場、服裝店、餐館都是一些好建議。現時，上述三間大發展商已向密市市議會提交藍圖計劃書。此計劃約需一億元來興建。

大廈維修欠佳住客獲賠償

CHRISTIE 街的住宅大廈內的九十個單位的住客向法庭上訴不夠暖氣及維修不足。經聆訊結果，他們終於得到一萬零二百七十五元的賠償。住客指出，該幢大廈在一月時，平均室內溫度只有攝氏十八度。而且大廈內亦有其他失修情形。法庭准許七十七個單位的住客於七月一日開始可以在其租金減去一百廿五元，作為不夠暖氣的賠償。其他十三個單位則可在租金內扣除五十元作為維修賠償。

讓讀者分享你的經驗、知識和意見

時代周報
與你同步

我們的能力有限，所知有限，因此需要你的支持，將時代周報變成每一個人的報刊，共同分享經驗、知識、學問與哀樂。現在就請提起你的筆或照相機……

類別
(1) 特稿：舉凡與新聞、時事、生活有關之題材，無論調查分析或內幕資料，均所歡迎，附圖更佳。
(2) 專欄：如果你學有專長，或對某種事務有深入認識，請加入我們的專欄作家行列。
(3) 小品：生活點滴、偶感隨想，天南地北，無所不談。
(4) 圖片：每周精選刊於封面，題材不限，或具趣味，或富人情，與突發事件有關之珍貴鏡頭，優先考慮。

稿例
(1) 除小品不逾八百字外，其他稿件字數不限。
(2) 來稿最好橫寫（左至右），請勿一紙兩面，發表時署名任便。
(3) 如不適用，恕不退還，一經採用，略致薄酬。
(4) 編輯保留刪改權。
(5) 凡涉及人身攻擊或揭人隱私者，絕不考慮。

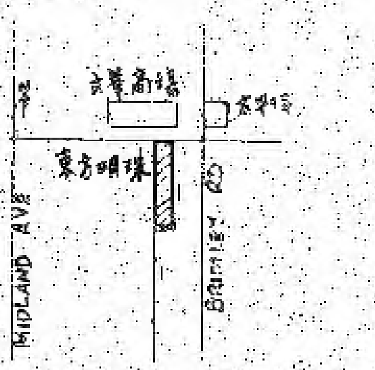
如果你有什麼意見，無論是針對本報，抑或市政、時局、政府施政方針，請給我們一封信，本報會同時譯為英文刊出。還有，我們需要你提供各方面的消息，以便採訪報道，服務大衆及社會。

信達傳播機構

蘇明漢實業 JAMES SO REALTY LTD.

259 BROADVIEW AVENUE, TORONTO, ONT. M4M 2G6 電話：465-2412
3638 VICTORIA PARK AVENUE, WILLOWDALE, ONT. M2H 3B2 電話：499-4200

投資物業雄鷹雛達
東方明珠商場分舖租售



士嘉堡唐人街中心，顧客雲集，每舖位面積千餘呎，全土庫，合各行各業，本商場現已有PIZZA PIZZA、唐人餐館及西餅店，自營或出租投資皆宜，新例資本增值免稅，只餘四間，勿錯過。
羅陳惠霞
499-4200/731-3889

誠聘地產從業員

本公司總行位東區華埠，分行位新世界酒樓商場，地點一流，設備齊全及電腦化，待遇優厚70%-90%，設訓練班教導初入本行之從業員，以身作則，收效顯著。歡迎全職或兼職，有無經驗均可參與，無任歡迎。請電蘇明漢
總行 465-2412 分行 499-4200 住宅 292-2134

新世界南
五房複式全磚

意大利業主，十分美觀，三睡房連書房，大家庭廳，兩大全厠，保暖窗門，大廚房，柚木地板。舉步交通學校。價十一萬餘。 司徒炎聯
499-4200/498-8089

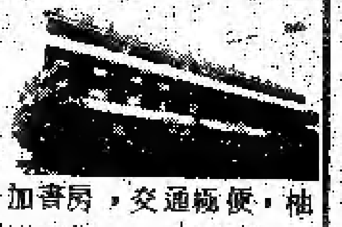
密西沙加
全磚大屋

55'X115' 地段，八大房，入門寬濶，三厠，送六件電器，屋主因事急讓，近交通，十五萬餘。抵買。
包威廉：*465-2412*

麗晶酒家之南
大型平房

全磚一層連大土庫，六大房，兩厠，完成土庫有壁爐大娛樂廳，50'×114'地段。中央冷氣，柚木地板，近交通學校買物。 沈太
499-4200/497-0678

近科學館
城市屋



兩層四睡房加書房，交通極便，柚木地板，兩厠，潔淨屋宇，百分之八又四分三銀期，平過交租，送爐頭雪櫃，價六萬四。 蘇太
499-4200/292-2134

成美頓街角
投資物業

三層全磚兩舖，十五個兩睡房，兩個一睡房柏文，八車房十五泊車位，157'X133'，年收七萬，價四十三萬九。租客付電及煤氣。蘇明漢
499-4200/292-2134

芝蘭街夾
VICTORIA PARK

兩年新三睡房，家庭廳有壁爐，可行到地鐵站，設計佈置新穎，完成土庫有廚房、睡房、厠所，全屋共四厠。 黃寶珠
465-2412/362-3161

複式全磚
八大房

四睡房，45'×150' 地段，大家庭廳有壁爐，完成土庫有大娛樂室、酒吧、厠所。中央冷氣，特靚大花園。近交通學校。 盧尼偉
499-4200/293-9443

密西沙加
城市屋

六大房，裝修甚好，完成靚土庫。不惜金錢，送爐頭雪櫃百葉靚窗簾，巴士直達地鐵。只售六萬二。
譚成超
499-4200/265-4067

登喜路：市中心又一幢超值住宅大廈

如果想在市中心置業，位於布魯爾（*BLOOR*）及聖佐治（*ST.GEORGE*）交界的登喜路大廈（*DUNHILL CLUB*）是一個可以考慮的選擇。據建築公司表示，約有一半單位已經預沽。該幢大廈將會在八月動工興建，預期在八七年二月落成入伙。

以市中心的價錢計算，登喜路大廈的售價不算太昂貴。單位面積由四百平方呎到一千平方呎不等，大小面積不同的單位，可符合各個買家的需要及選擇；售價則由六萬九千九百元起，最貴的也不過十三萬九千九百元。價錢尤爲大衆化，但室內的設計間隔則力求盡善盡美。

登喜路大廈座落在安拿斯（*ANNEX*）的住宅區中心地帶，環境幽美。街道兩旁都植有樹木，夏天在此漫步也頗有情趣；鄰近*YORKVILLE*的露天茶座，在風和日麗的日子極爲熱鬧，很多人士都喜歡在此享受一頓下午茶，仿如置身花都巴黎。在傍晚時份，這處亦是朋友聚首聊天的好去處。如想購物，舉步就可到達*BAY*百貨公司，況且該商場內還有各式店鋪，貨品琳瑯滿目，衣、食、行所需，都可以在商場內解決。

大廈鄰近地車站，交通極爲方便。尤近安大略皇家博物館（*ROYAL ONTARIO MUSEUM*）及多倫多大學的聖佐治校園，要參加這些機構的文娛活動更是便利。

登喜路大廈樓高八層，共分二百二十個獨立單位，包括單身套房及一廳房的文形式。每單位內都有露台、太陽室或休憩處。有些單位則特別設有早餐小角及連浴廁套房，廳房房門採用華麗的法國形式，並與寬敞的日光室相連。

大堂會客室的設計美輪美奐，中央的噴水池將飾上彩燈；鑲上玻璃鏡的天花板則把艷麗的燈光和水影反射得更有懾人氣派。此外，整幢大廈是二十四小時都有管理員看守，以確保住客及來賓的安全。

大廈內的休息室則是住戶集中玩樂的好地方，有水吧服務，可舉行小型社交宴會，這休息室的特色是通過一植物溫室後，可找到一個經過精心設計的後院。在大廈的頂層還有一個隱密的小酒吧間，除了有泳池，燒烤及日光浴的設備外，還可遠眺四週如童話般的風景，連安大略湖的景色亦可收入眼簾。

登喜路大廈是*GOLDFAN HOLDINGS LIMITED*的最新建築計劃，該公司在過去曾完成了*THE PORTS, BROWNSTONES OF SOHO*及*QUEEN'S PARK PLACE*等建築物，如欲詢問詳情，可電地盤辦公室：

920－3303

本報創刊優待讀者

送禮自用　　回港手信

花旗參大平賣

按市價八折再打九折

(1)大箱碌	64·50
(2)中箱碌	54·00
(3)小箱碌	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)三號花旗	61·00
(7)泡參	72·00
(8)大孔	54·00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計　　滿意服務

承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE TOR. ONT.
461-3632　461-2616

廣及五點七公
道網，連接酒店
設有補鞋店、音
按摩院等店鋪的
星期五，在此逛
，大約有三萬名
爲午膳最爲擠擁
通八達，你可以
到達大會堂，而
ONS百貨商場
橋樑通往伊頓中
把央街及登打士
ON BAY連接
當多倫多致力
度時，城市規劃
大廈工作的人士
不通。解決此問
展商建立"地下
有任何限制。而

（續上期）

法印之

加拿

CANADIA

對法國的耶穌
），印人更非不
沒有女人而生存
人，法國的一切
美妙的時候，印
果法國眞有他們
們肯離開這樣一
人常對法人說：
的東西是好的。
由於法國人和
同，在很多地方
例如教育印人子
但所教的東西，
而且嚴厲的處分
習慣的。印人孩
事情發生，他們
後多數逃回家中
教士們更震撼了
使雙方關係陷入
滿地可麥基大
UNIVERSIT
徐力嘉（BRUC
表示，從一六四
，耶教團體的傳
人反感的地方。
必須得到救贖，
是天主的子女，
卻一點也不神聖

捉

價錢高
車接送
揾外快
電：N
3:3

多倫多"地下城"

廣及五點七公里的多倫多地下通道網，連接酒店、數棟辦工大樓及設有補鞋店、音響器材店、餐廳及按摩院等店舖的商場。由星期一至星期五，在此通道穿插往來的人士，大約有三萬名之多，尤以上下班為午膳最爲擠擁。這些地道可謂四通八達；你可以在聯合地車站地道到達大會堂，而皇街的*SIMPSONS*百貨商場，更有可透陽光的橋樑通往伊頓中心，而伊頓中心亦把央街及登打士街的*ATRIUM ON BAY*連接起來。

當多倫多致力改善高樓大廈的密度時，城市規劃師開始擔憂在高樓大廈工作的人士會把街道擠得水洩不通。解決此問題的辦法是鼓勵發展商建立"地下城"，其數量並沒有任何限制。而且市政府亦同意支付數幢辦工大樓的地道興建費用。

大衛龔比（*DAVID CROMBIE*）作市長時，爲了阻止金融區的迅速發展及加強多市街道的生氣，資助興建地道費用的原意並沒有實行，而且還懲罰那些不在大廈內建設地（*STREET LEVEL*）商場的發展商。不過，這個辦法並沒有阻止地面通道發展的趨勢，因爲所有發展商都遵照市政府的規例，在大廈內建設地面商店，同時，地道網亦是發展商推銷的特色之一。

目前，改善央街及提高街道生氣是多市的首要考慮問題。如果地面及地下商場能彼此配合，成功的機會將會更高。不過，很多人認爲在*KING*、*ADELAIDE*及*QUEEN*街的地面商場的生意已大不如前，加上地下商場的設立，那處的營業額更是一厥不振，但是"市中心工商業顧問"則認爲地下商場不會搶奪地面商場的生意，因爲彼此有不同的顧客和市場。辦工大樓的白領階級多選擇地下商場，而央街的商店，則適合不同類型的人士。假日，有不少人前往央街逛音響器材商店，這些都不是地下商場能及得上的。

（續上期）

法印之間矛盾

◎影若

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

對法國的耶教欽差大臣（神父們），印人更弄不清楚男人如何可以沒有女人而生存。當法國人告訴印人，法國的一切一切有多好，有多美妙的時候，印人總反問他們，如果法國眞有他們說的好，爲什麼他們肯離開這樣一個美妙的地方。印人常對法人說：「人人都認爲自己的東西是好的。」

由於法國人和印人的傳統觀念不同，在很多地方，不難發生衝突。例如教育印人子弟便非常困難，不但所教的東西，不爲印人所接受，而且嚴厲的處分更不是印人孩子所習慣的。印人孩子便時常有出走的事情發生，他們全是寄宿的，出走便多數逃回家中。此外，法國的傳教士們更震撼了印人的宗教生活，使雙方關係陷入緊張狀態。

滿地可麥基大學（MCGILL UNIVERSITY），人類學教授徐力嘉（BRUCE TRIGGER）表示，從一六四〇年至一六四九年，耶教團體的傳教方式實有很多令人反感的地方。耶教人士認爲印人必須得到救贖，然而耶教救贖靈魂是天主的子女，他們的靈魂的方法卻一點也不神聖。

首先，在魁北克市，法國政府所控制的貿易站中，傳教士便將鎗枝只售予天主教徒，第二，他們把貨物廉賣給天主教徒，而非教徒則必須付出較高代價來購買法製貨品；第三，對天主教徒商人，傳教士們會本着童叟無欺的宗旨，而對非教徒則奸商態度原形畢露。

傳教士的手法是希望以經濟壓力來強迫印人成爲教徒。另外，他們認爲只要能使印人承襲了天主教徒的生活方式，慢慢可以改變他們的道德觀念，而使他們從思想上改變，成爲眞正的天主教徒。

徐力嘉更指出，這種情況是非常普遍的，傳教士對待世界各地的民族都用同樣的方法（同樣的歷史過程，也在中國歷史舞台上演過，相信無須在此介紹，各位都可以產生共鳴之感吧。）這些傳教士們認爲只要改變印人的社會和道德等外在行爲，他們的內心思想也會隨着改變；他們甚至不承認受了洗的印人是天主教徒，直至他們的行爲完全合乎天主教的教規才予以正式承認。當天主教徒行爲不檢的時候，他們的身份也被取消。這類經濟高壓手法使到很多印籍商人接受領洗。

直到現在，我們所談的印人大部份是屬於曉倫族。因爲曉倫族跟法國人結了盟，兩族的接觸也比較直接，當耶教人士停止所有印人天主教徒膜拜"邪神"之時，也是曉倫人停止參加所有曉倫族聚會的時候。

曉倫人認爲受了洗的天主徒是受了巫術的咀咒，這些天主教徒從此不再將自己的財貨與各族人分享，在曉倫人看來，只有受了巫術咀咒的人才會有這種行爲。故此天主徒不但跟自己的族人完全隔離，而且成爲人見人怕的巫師。也由於天主教徒和非教徒間的矛盾，使曉倫人在民族存亡的大問題上也出現的嚴重的意見分歧。

在一六四九年，雖然只有十分一左右的人成爲教徒，但曉倫族的內部分裂情形使到很多曉倫人感到義憤填膺，有一部份的極端份子認爲傳教士在破壞曉倫族的傳統生活，唯一挽救曉倫族的方法是趕走傳教士和天主教徒。這些人寧願連與法國人所訂的貿易連盟也一併放棄。

但這畢竟是個數人的意願，大部份的非教徒卻不敢與依拉瓜人結盟，此時他們已不得依賴與法國人的貿易關係來生存。使他們無法放棄與法國人的聯盟。更希望法國人可以保護他們，與依拉瓜人對抗。

這種緊張狀態一直維持至一六四九年，終於在這年，一名傳教士被非傳教徒謀殺；至此曉倫族的分裂已無可挽救，大部份的非教徒已轉向依拉瓜人，並將很大部份的曉倫族地區劃入依拉瓜族的版圖內，從此曉倫族終被依拉瓜人完全吸收，再沒有自己的疆土，也可以說與法國人交往是毀滅這一族的重要原因。

在發展新法蘭西經濟貿易方面，我們可以看到印第安人所擔當的重要角色，下期我們將看看法國人和印人如何交易。

捉蟲！

價錢高，有車接送。想搵外快？即電：NICK 266-6391 3:30PM－7:00PM

WORM PICKING WANTED！

GOOD PRICE！ CAR SERVICE！

WANT TO MAKE SOME EXTRA MONEY？ CALL NICK NOW AT：

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華邨翠園酒家
環球書局

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓 蘇明漢實業公司 新知書店

東北區 SCABOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣 新華書局
長江圖書

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAGUGA
雙喜酒家
東方市場

訊達 傳播機構 Synapsis Communications Inc.

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

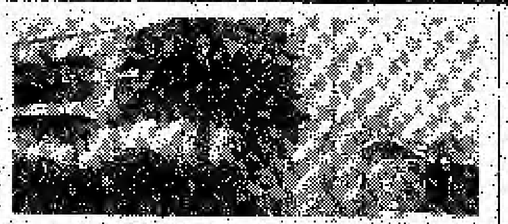
(416) 499-8822
六線 —（廿四小時接線服務）
2190 WARDEN AVENUE (AT SHEPPARD AVE. EAST)
AGINCOURT (TORONTO), ONTARIO M1T 1V6

市中心地王投資一流

商業樓宇，全磚舖舖，現營西餐館，樓上兩個柏文可作寫字樓用全無泊車麻煩，升值一流，生意連樓業，黃金地段，價只三十餘萬，勿失良機，速電：鄧卓輝 499-8822

商業樓宇廉價出售

位於KINGSTON ROAD / WARDEN交界，全磚店，全層面積約623呎，有樓下，全層裝修完善，極適合醫務所及各行生意，目前經營打字機及計算機及影印機業務。樓宇叫價七萬元，亦可連同生意出讓，目前每年生意額約廿八萬元，年賺五萬多。如有意經營此行生意，詳情請電：鍾 銘
499-8822



士嘉堡區一步行到地鐵

三睡房，土庫完成，有桌房，新屋頂，煤氣爐，隔熱窗，步行到地底車，學校及商場，叫價八萬多元。黃志鶴 499-8822 292-6774

東區JONES

全獨立靚屋，七大廳房，四睡房二厨二厠，土庫乾淨，分租及自住最理想。近交通，價只六萬餘元，有意約看。請電：馮 篠 DAVID 499-8822/298-6006

則師設計富豪巨宅

位於MARKHAM市離士嘉堡廿分鐘，佔地一畝，主人套房設有旋渦浴，特設宴會廳，室內用特級檀木裝飾，設計自然，環境幽雅，特優之處不勝枚舉，價四十餘萬。
黃興業 499-8822

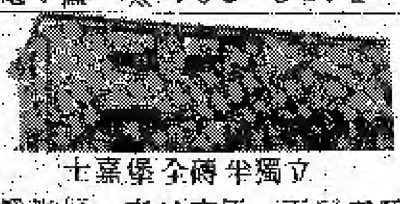
八年新三千餘呎豪廈

北約最高尚地區，RAVINE地段，紅磚雙車路，特大雙正門，客廳及主人房皆三百餘呎，特大家庭室及厨房有連露台，圓形樓梯直達豪華土庫，落地玻璃門，直出後園，實用面積三千餘呎另加土庫，中央冷暖氣對講機及吸塵系統，中小學在街頭，價只卅五萬九千。
李紀民（JIMMY LEE）
499-8822/444-7725

YONGE／FINCH全磚別墅1/3畝，豪華超級住宅，別墅氣派，設計驕人，結構完美，實用面積達三千呎，兩大廳寬敞高雅，四大光猛睡房，大堂，厨房及所有浴室全部鋪砌矜貴歐洲磁磚，地庫精工裝修，用料精研，花園私家圍牆，植有名樹花卉，居家賞景，心曠神怡，全價只三十四萬。
林太MARY 499-8822

士加堡全磚獨立平房

坐北向南，三大房，土庫完成兩房柏文，分租或自住最理想，新屋頂及新窗，數步到學校，近交通及購物商場，業主急售，價只十萬餘，速電：龐 太 755-6871



士嘉堡全磚半獨立

寧靜靚區，交通方便，兩層三睡房，兩厨兩厠，土庫可租出。自居又收租，一流選擇。價錢八萬餘。投資置業者萬勿錯過良機。請電：林岳忠 JOSEPH LAM
499-8822

東區百老滙街二厨二厠

半獨立靚屋，數步達東區唐人街，分租或自住最理想，有泊車位，近交通及學校。最適合初置業人仕，將來有升值潛力。全區獨此一間。請電：譚偉民 RAYMOND
499-8822/499-2972

佳業地產 特別介紹

中北區 富貴花苑

- 全磚獨立
- 設計豪華
- 交通方便
- 多種款式
- 主人套房
- 有家庭廳
- 旋轉樓梯
- 鋁質屋簷
- 舖私家路
- 前後草坪

第二期：隆重推出

$122900起

- 雙車房
- 十大款式
- 電動車房門
- 雲石入屋處

東北愛正區 豪苑

所剩無幾，先到先得

$114990起

- 單或雙車房
- 祇剩七款

黃志鶴

土木工程師

BERNARD WONG

公司：499-8822　住宅：292-6774

生活 娛樂 Section C

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE.E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜翅席

小菜正
花款多
冇得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1900

悅麗年酒樓

MANDARIN SHOPPING CENTRE
士嘉堡雲華商場 4386 Sheppard Ave. East 297-6100

六月十二日星期三
上午六時開張營業

飲早茶呀！
邊過夠我早
晨早六時啓市

天天茶市
水滾茶靚點心精

新派粵菜・天天茶市
直落宵夜・晚飯小菜
明爐燒臘・承接金豬
燒臘禮券・送禮佳品

七天營業：
晨早六時至凌晨二時

醉月樓酒家 FURAMA CHINESE RESTAURANT

訂座電話：
498-8884
498-8885

免費送外賣由
二十元起

晚飯豐儉由人
小菜色香味夠
翅席特價酬賓
粥粉麵食長有

2543 WARDEN AVE SCARBOROUGH

英京酒樓 YING KING CHINESE RESTAURANT

名廚葉志球主理 重質重量

特價家庭餐
鳳爪老鷄燉鮑魚
北京片皮鴨ㄧ二吃
山根冬瓜炆生蠔
鮮菇鴨掌會魚唇
五香脆皮子鷄
荷葉蒸鮮蝦
時菜桂花蚌
清蒸海上鮮
合時甜品

六和菜 [illegible]
$98 12位用

週末點心席（第五期）十位用 $48

◆另常備各款和菜及合時燉品◆

營業時間
星期一至六日 十一至十二時
星期日 十時至十時

精美點心 晚飯宵夜 酒席讌客
筵開廿五席 歡迎預定

123A Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto, Ont. 596-7533 596-7561

得如海鮮燒臘飯店

MACAY COURT RESTAURANT 405 DUNDAS ST. W. TORONTO
TEL: 596-1172

（尚有多類特價小食 請臨比較一試便知）

巧手小菜 明爐燒臘 生猛海鮮 經濟宵夜

由即日起
延長營業時間
至凌晨三時

每晚十時後供應
四季火鍋 $19.90
（每份奉送啤酒兩樽）

別出特推 每晚九時後供應 小宵夜
豉汁蜆 白水蝦 $3.50
薑葱蠔 $4.50
雲吞麵 艇仔粥 $1.50

・粥粉麵飯歡迎外賣・

社團宴會 特價筵席 經濟和菜 七天營業：
晚飯宵夜 名爐燒烤 脆皮乳豬 朝十一至凌晨三時

以最低廉代價 享受最精美食物

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室
電話：5-732848

SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F.,
WANCHAI, HONG KONG.

千葉

千葉地址（僑景商場內）
310 SPADINA AVE.
GROUND FLOOR

六月廿八日開幕
Nagoya Boutique

杜燕雯雙料冠軍

⊕姬姬

新秀精英歌唱大賽首名兼最有潛質新人獎

杜燕雯

亞軍蘇祖兒　季軍盧念國　季軍林翠珍

參賽者多具職業歌手之風

由新世界娛樂製作有限公司主辦的"新秀精英選拔大賽"已在上星期五晚圓滿結束，當晚共有五百多名觀眾，齊集在新世界飲食中心，欣賞此一盛事。

十七位決賽者，每人在選唱兩首歌曲時，都施出渾身解數，盡量表現自己所長。在一番激烈的比賽後，十二號的杜燕雯終於脫穎而出，獲得冠軍及最有潛質的新人獎；亞軍爲蘇祖兒；林翠珍及盧念國則成爲雙季軍；鄭祖同獲最佳台風獎。

穿着一襲純白滾上金邊的晚禮服，杜燕雯從華星唱片及音樂版權部經理陳淑芬小姐手上接過冠軍的獎杯時，顯得非常興奮及有點激動。杜燕雯選唱的歌曲是"逝去的諾言"及"情是在痴心"，並以此奪得最有潛質新人獎，獲得香港華星娛樂唱片有限公司的邀請，回港試音灌錄唱片及出席香港無綫電視廣播有限公司歌唱節目並接受訪問。

服裝專程由港運到

來了加拿大六年，杜燕雯現是西安大學四年級學生，主修藝術，喜愛攝影及繪畫，在藝術風格方面，她比較欣賞現代抽象派，喜愛的畫家是*EMILY CARN*及*LAWREN HARRIS*。問及是否會以唱歌爲她終身的職業時，她說暫時還沒有決定，且待香港之行後才作打算。

比賽當晚，杜燕雯的父母亦在場觀看，她身上那襲漂亮的晚裝，更是她母親專程在香港買過來的。在獲知自己成爲冠軍後，杜燕雯除了感到很開心外，就是想立刻回家睡覺，因爲參賽者在當天下午二時已開始練唱和綵排。

亞軍的蘇祖兒，在一首"風繼續吹"後，換上太陽眼鏡，以充滿活力的姿態，高歌一曲"*MONICA*"，更用了出人意表的一招，就是在台上洒金粉，可見參賽者無論在選曲、服裝及台風上，都下了不少心思。

由於各參賽者水準都很高，評判團在評審時也感到着實有點難分高下。在今次的比賽，結果有雙季軍，由林翠珍及盧念國同時獲得，有志成爲時裝設計師的林翠珍，最崇拜的偶像是梅艷芳，所以當晚也模仿梅艷芳的形象，在選唱譯自*CARELESS WHISPER*的"夢幻的擁抱"。

獲得季軍的盧念國，和其他參賽者最不同的地方，就是他沒有戴上黑眼鏡或在中場換衣服，他選擇的是穿上白禮服的斯文形象。他參賽的歌曲是"雨夜的浪漫"及"我們擁有一個名字—中國"。但在獲知他成爲季軍時，盧念國沒有太多欣喜之情；或許是這樣的名次有點出乎他意料之外。

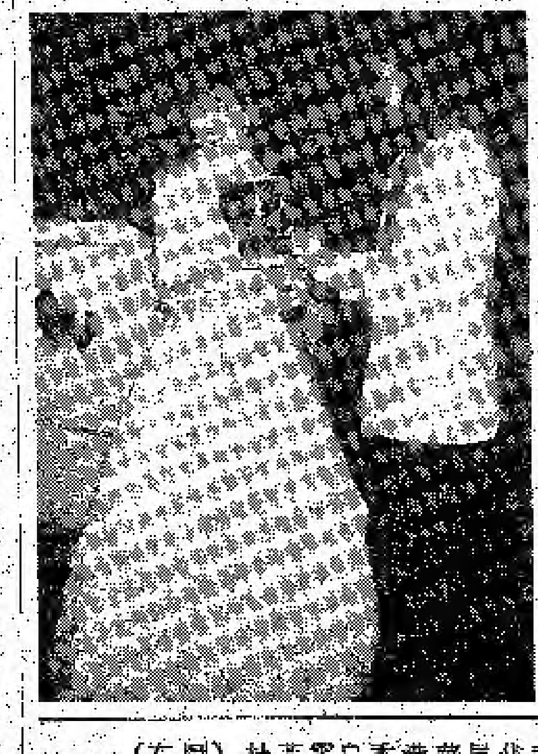
當晚的最佳台風獎則由二十歲的鄭祖同奪得。他的嗜好包括運動和繪畫，目標是成爲一個成功的時裝設計師。在一首"你令我快樂過"後，鄭祖同換上一襲顏色鮮豔，由他親自設計的服裝，跟着表演了一段霹靂舞，得到了不少觀眾的熱烈鼓掌。他選唱的第二首歌是"愛情的陷阱"，並將歌名寫在他所設計的衣服上。

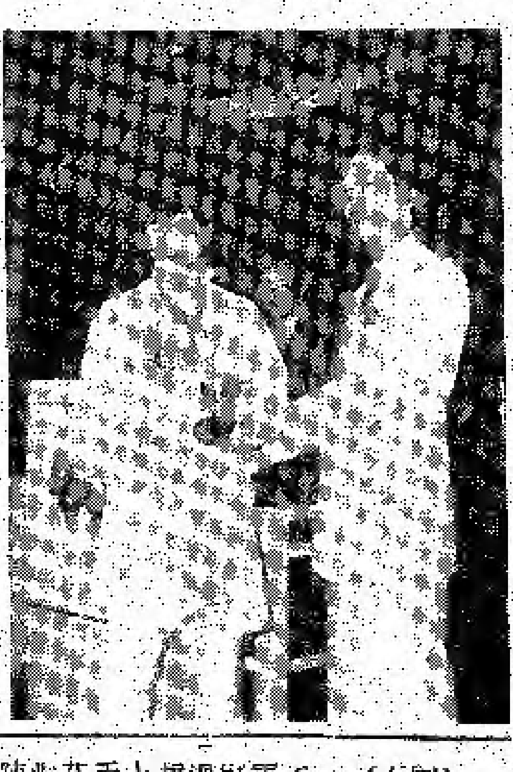
總括來說，當晚各參賽者都有很好的表現，在服裝設計和台風表現都"落足本錢"；不過有很多參賽者都戴上黑眼鏡，黑手套之類，又多喜歡在中場改變服裝，令觀眾有似曾相識之感，好像是看到成名藝人的影子。

司儀色情笑話低級

音樂老前輩羅湘棠先生則表示，和往年比較，今次的水準大爲提高；在台風方面，表現也較前爲好；可惜有些參賽者在當晚的成績比以前略差，原因是他們叫的太大聲，變成了"叫歌"，而不是"唱歌"；他勸勉年青人要學習正確的唱歌方法，不要"叫歌"，以免傷了聲帶，造成無可補救的損傷。

至於兩名大會司儀的表現則差強人意，如讀錯參賽者名字等。在介紹一名參賽者的嗜好時，喜歡「打羽毛球，揸飛機」，本來是很普通的；但男司儀卻故意強調該兩項嗜好，不要倒轉，已令聽眾嘩然。而女司儀則更"離譜"，在米高峰面對數百名觀眾說千祈不要"曉曉揸，將會好傷身的"。這類難登大雅之堂的說話，真令人咋舌。





(左圖) 杜燕雯自香港華星代表陳淑芬手上接過冠軍盃。(右圖) 新世界負責人張恭業頒發最佳台風獎給鄭祖同。

龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

福寶菜館 LUCKY PLACE
Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 電話：593-7331
送外賣 以上免費 凡惠顧十五元
七天營業：
每天上午十一時至凌晨一時
星期五、六由上午十一時至凌晨二時
南乳雞
招牌
五香鴨麵
特別介紹
各式粉麵
經濟和菜
特價午飯
白領藍領午膳最佳去處　一家大小晚飯首選之所

找尋

時常聽到初來
埋怨此地生活沉
法比擬。其實要
倫多的夜生活一
。從賭馬，茶樓
到笑面迎人的紅
耍樂、弈棋的活
於郊野的戶外活
了。只要有一輛
陸南北東西那一
達，呼嘯即至的
感受又豈是彈丸
"。
這裏所缺之的
是一班"酒肉朋
中熟悉的面孔。
受，像魔鬼一樣
爪，有空便向寂
的攻擊。
誠如李白所說
逆旅，光陰者百

高

曾經聽說：
否則血壓會升高
當焦慮和受到
便產生賀爾蒙
ALIN），
，縮窄動脈，
很多有血壓高
這情形是沒有
有些人已患有
高會發生於任
百分之十溝廿
以血壓應每年
上的成年人，
歲以上。
血壓分爲心
的，正常的是
後者低於九十
動脈管之力度
能破裂（如在
去收縮性，變
少氧氣到各器
和腦都受損害
頭暈、頭痛、
勞。
除了遺傳因
可能性，還有
丸、缺少運動
吃過多的鹽份
有多種藥物
控制血壓，不
地服食才可
只間中服食或
徵狀，卻不知
，應保持標準
多運動，儘
休息。
最重要是
生時量度。

飲食消費

找尋陌生舞伴的餐廳

◈影若

時常聽到初來多倫多的香港人，埋怨此地生活沉悶，與香港簡直無法比擬。其實要找尋娛樂消遣，多倫多的夜生活一點也不比香港遜色。從賭馬、茶樓酒館、舞榭歌台，到笑面迎人的紅燈區女郎；連麻將致樂、弈棋的活動也非常活躍。至於郊野的戶外活動，香港便遜色多了。只要有一輛"鐵七"，美洲大陸南北東西那一個角落不是四通八達，呼嘯即至的？天地之大，其中感受又豈是彈丸的香港所能"供應"。

這裏所缺乏的不是娛樂場所，而是一班"酒肉朋友"，和娛樂場所中熟悉的面孔。那種處身異域的感受，像魔鬼一樣時時不放鬆他的魔爪，有空便向寂寞的人心進行猛烈的攻擊。

誠如李白所說：「天地者萬物之逆旅，光陰者百代之過客。」人們又何須計較這許多，何不放開胸懷，追尋那異國的風情，澆那去國的鄉愁。

在這兒為各位介紹一個好地方，在**150 *EGLINTON ST. E***的***EARLS TIN PALACE***裏，足可令你卸下五千年的文化包袱，享受那美好的人生。這裏的食物，正餐在十元至十三元左右，白酒一樽在十一元至三十八元之間。這些葡萄酒的上場，卻給人香檳一樣的超值感覺，以一塊潔白的餐巾包裹，盛在滿放冰塊的酒桶中，誰曉得你要的是白酒而不是香檳呢。就是這派頭已值回票價。

餐廳的佈置以墨綠色為主，配上恬靜的奶白色，燈光是那麼柔和，但音樂卻是使人興奮的搖滾樂。這些熱情洋溢的音樂，引來無數青年男女，衣香鬢影，酒香、名煙、美人構成一幅自由自在，人們盡情尋歡作樂的圖畫。男士們隨便邀請陌生少女共舞；女士們一坐下，便有鄰桌的男士，殷勤送來美酒佳餚。隨即觥籌交錯，杯酒言歡，繼而融融細語，舞儷影雙雙。

外向的男士們，不妨"醉翁之意不在酒"，內向的也可默默觀察，沉醉在別人的歡樂中。或者贏得自由開放的加拿大少女青睞也未可知。而女士們則非常自然地試圖吸引男士的目光。又何必用道德的目光來衡量這裏的人呢！人生苦短，何不珍惜那稍縱即逝的青春。

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

海鮮冬茸羹

近日天氣漸熱，食譜中以清淡為宜，今天介紹一款以冬瓜為主，特別配以海鮮的菜式，鮮味清爽，老少咸宜。其實冬瓜的烹調法，有多種，蒸、炆、燉、煲均可。尤其是在夏天，天氣炎熱，在小暑、大暑，都有人用去濕藥材煲冬瓜水來消暑解渴的。至於"海鮮冬瓜茸羹"做法簡易，各位都來試試。

—海鮮冬茸羹—

材料：(一)冬瓜二磅半
(二)上湯六杯
(三)金華火腿茸二湯匙
(四)海鮮料：黃花魚一磅，肉蟹一只，中蝦半磅。
(五)調味：鹽一茶匙，古月粉¼茶匙，糖一茶匙，生抽二茶匙。
(六)獻水：粟粉二茶匙，生粉二茶匙，水⅓杯開勻，麻油半茶匙。

製法：(一)冬瓜去皮去瓤磨成瓜茸，盛於深碗中，加薑汁酒蒸熟。
(二)黃花魚用鹽、古月粉、薑、蔥、油、紹酒搽勻蒸熟，然後去皮、去骨拆肉留用。
(三)肉蟹隔水蒸熟拆肉候用。
(四)中蝦去殼，去腸，洗淨沖透，抹乾水份，用鹽、古月粉、生粉、蛋白拌勻泡油留用。
(五)燒熱油鑊，下豬油一湯匙，灒酒，放入上湯調味，及冬瓜茸同煮滾，埋獻羹熟，即加入海鮮料拌勻，倒入湯鍋，再洒上火腿茸便可上枱。

如有查詢，請來電 293-9393 超群烹飪示範中心。

醫學與健康

林邱中玉醫生

高血壓

曾經聽說：「不要太緊張憂慮，否則血壓會升高。」千真萬確，每當焦慮和受到壓力，交感神經系統便產生腎附蒙腎上線素（ADRENALIN），增加心跳的速度和力，縮窄動脈，令血壓上升。

很多有血壓高的人不自知，因為這情形是沒有先兆的，到發現時，有些人已患有中風或心臟病。血壓高會發生於任何年齡，在加拿大有百分之十滿廿歲的人患血壓高，所以血壓應每年檢查，尤其是卅歲以上的成年人，而最普遍是在六十五歲以上。

血壓分為心臟收縮期的和舒張期的，正常的是前者低於一百四十和後者低於九十。血壓過高令血液對動脈管之力度增加使血管膨脹，可能破裂（如在中風時）；或血管失去收縮性，變為硬化、縮窄，而缺少氧氣到各器官；腎、眼睛、心臟和腦都受損害。在這時的徵狀會有頭暈、頭痛、心痛、呼吸困難和疲勞。

除了這些因素可增加患血壓高的可能性，還有如身體過重、服避孕丸、缺少運動、壓力大、懷孕等。吃過多的鹽份也可導致血壓高。

有多種藥物醫治血壓高，但只可控制血壓，不能治癒；要長期不斷地服食才可避免血壓上升。有些人只間中服食或停止服食，因為沒有徵狀，並不知後果嚴重。除了服藥，應保持標準的體重，少吃鹽份，多運動，儘量減輕壓力和有適當的休息。

最重要是每年檢查血壓或在看醫生時量度。

談話

冷靜沉思

◈周一帆

人立足於品流複雜的社會，接觸到不平等、欠公理、矛盾與爲難的事，往往血氣方剛，牢騷滿腹，禍從口出，以致毀掉其一生的事例非常多。正是言多必失，沉默是金。可是，一言不發，自命清高的傲氣會拒人千里；太緊縮的標準尺度，死板板的生硬面孔，使人難於接近。但是，一張會說話的油嘴，又會予人一種機巧的印象，類似難於信賴的奸險小人。為此，修辭不善，言不由衷、多言後見是亡身的根源。所以，做人能否懂得說話，對其一生，有莫大的影響。

與人談論，要知選擇和把握說話主題，例如論煙酒，不妨發表自己對煙酒味道的接受與否，宜防將煙酒講到金錢——浪費與享受；又引說到個性——想做就做；更而強調到健康——應否吸煙飲酒；繼而作人身攻擊。不怕貨比貨，只怕人比人，一個從未吸煙飲酒，又一個過量而有煙酒之患；另一個是甚知自制，和一個沒法接近煙酒的氣味，這種種現象，怎能相提並論。若然由味道的接受，因為沒有相同感受而指責到人格，發展成仇，此心理壓力，何苦來由。筆者得過教訓，今後，避免不愉快場面的發生，在感受不同之時，會表示同意別人所體會到的，但自己不會嘗試。吸煙飲酒與否，悉隨尊便，無可厚非；法律都有禁煙酒和容許吸煙酒的地方。

守法是公認的責任，奈何法律條文多如星點，有時但求僥倖，以身試法是迫於無奈。即如一張違例停車告票，少不免口出怨言，本意並非怨法律的束縛；指的是執法者不通情。可是，有些幸災樂禍之人，借助法律尊嚴，將一些犯輕微官司的人，扯到殺人搶劫的不法之徒身上，一概而論，不分輕重。對此類強詞奪理者，一於避而不談，免傷和氣。法律公正不外乎為大眾利益，這是人所共知。立法嚴、執法恕，才不致無辜被害。（一）

小啓
劉沛先生外遊，"相理精察"專欄暫停，請諒。

◈呂永

雙管齊下

出處：宋，郭若虛"圖書見聞志"卷五"

釋義：管：指毛筆；"雙管齊下"，比喻兩件事情同時進行。

故事：唐代著名畫家張璪，最擅長畫山水松石，聲名遠播。當朝相國劉晏更把他召請到長安，任職祠部員外郎。當時，前來求畫的多是達官貴人，卿相大臣。張璪的畫便囊括於那些人手，民間難得一見。

直至張璪被貶為武陵郡司馬，他官閑無事，便常作畫為樂，作品才漸漸傳入民間。

當時，有一位畫家名叫畢宏，久聞張璪畫松樹別具風格，於是請求一開眼界。張璪當場雙手握雙筆，即席揮毫。

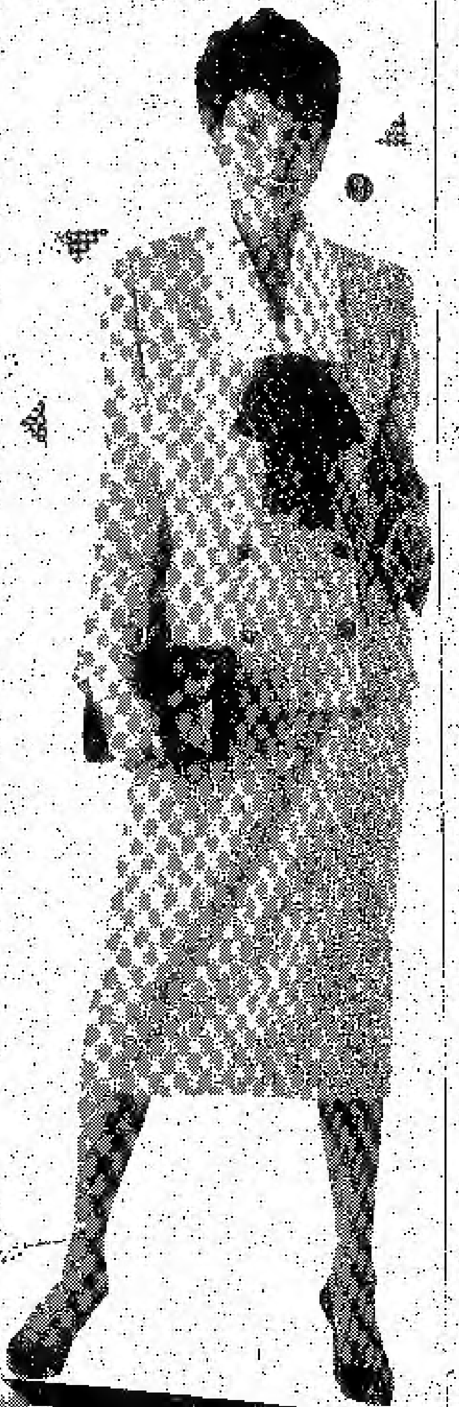
張璪畫松確有絕招，他能用雙手各握毛筆，一手握筆畫新生樹枝，另一支筆畫枯老樹幹。更令人詫異的是，張璪用的竟是兩枝禿筆，有時興元所至，還以手指代筆。張璪把松樹的枝條丫叉及樹幹鱗皮都活靈活現地繪畫出來。特別張璪所繪出來的松樹，新枝彷彿潤含春露，枯幹卻好比慘淡秋霜。畢宏和眾人觀元都同聲讚為"神品"。

張璪畫完，欲離座而去，畢宏連忙趕上前，請教張璪畫松元秘訣。張璪謙遜回答道：「外師造化，中得心源，如此而已！」意思是說：以大自然為師，並詳細觀察天物萬物，使物在心中，不在耳目，然後得於心，應於手。

後來，人們形容張璪手握雙管的獨特畫法叫作"雙管齊下"，比喻兩件事情同時進行。

春天套裝 永在潮流中 (一)

①

②

③

④

⑤

安柔

(一)類似男士西裝剪裁的寬肩套裝，採用極薄的毛質織料，輕柔舒適，高貴大方。
(二)簡素的套裝，配合着春光，淡柔的直線條紋，予人優美的印象。
(三)毛絹混合布料的套裝，品質高貴，款式大方。
(四)永遠流行的正統式套裝，優美高尚；輕巧柔軟的毛製品。
(五)簡易的剪裁，淡柔的色調，更加顯示出高貴大方的氣質。

※娜莎

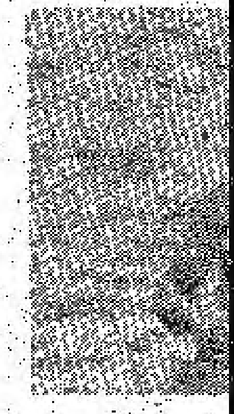
恩儀時裝 Zinnia Fashion
曉倫街七十七號
（即登打士西街與曉倫街交界）
電話：(416)-593-1084

最新日本香港意大利
時裝、腰帶、手袋飾物、
源源運到
竭誠為各界女仕服務

請駕臨恩儀時裝參觀選購

2950 KENNEDY RD., UNIT 5A, AGINCOURT
詩韻 髮廊
Swan Hair Boutique
積累多年經驗
實現閣下理想
298-0844

NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行
越南名匠 金銀首飾 特價鑽石
精工鑲製 鑽石玉器 歡迎選購
393C Dundas St. W., Toronto, Ont., M5T 1G6 Bus: (416) 596-7465



角黍，即粽
成爲端午節的
期六，便是端
端午節的由
傳最廣及最久
前，投江自盡
屈原是周末

燒烤

每年的父親
帶父親往茶樓
電影，記起每
等候數十分鐘
年趁例一次和
預備一家人到
邊垂釣。
由多倫多
了BARRIE
COLDWAT
這小市鎮CO
SEVERN
這條彎曲路到
BIGCHUT
四周環境優
這處設有一
MARINE
SEVERN
運載船隻；小
，十分興奮。
樹蔭下設有
大家預備食物
湖邊。在下游
，用小生魚作
嘴的魚在吃
留神，有少
入釣得數尾
燒烤完畢
處有熄滅的火
。坐在石旁
裏較少饑餓
到黃昏時釣
還未開季，
尾碧古。
天色已昏
是盡興而歸
各漁翁如
函介紹。

新環
GLOBAL
259 QUEE
TOS
大特

文娛活動

角黍飄香 龍舟鼓响 又到端陽

角黍，即粽子。和龍舟一樣，已成爲端午節的象徵。六月廿二日星期六，便是端午節。

端午節的由來，有多種說法，流傳最廣及最久的，是悼念二千多年前，投江自盡的大詩人屈原。

屈原是周末楚國人，原本官居三閭大夫，甚得楚懷王器重，後遭奸臣進讒，貶謫江南。屈原懷才不遇，憂國傷時，遂於五月五日投汨羅江，以死明志。他所寫的詩形，如"天問"、"哀郢"、"離騷"等，至今膾炙人口。

龍舟競渡，據說是象徵古人當時划船拯救屈原情景；粽子，則是拋給江中的魚蝦蛟龍進食，免屈氏屍體受噬吃。

在香港，在海峽兩岸，這一天會是鑼鼓喧天，旌旗招展。欣賞完競渡，又可回家啖粽子。加拿大沒有這個節日，只好憑藉照片追憶了。

燒烤垂釣

每年的父親節都不例外，一家人帶父親往茶樓飲茶，然後逛街或看電影。記起每次的擁擠情況，還要等候數十分鐘，覺得不值。決定今年違例一次和有一個特別慶祝，早預備一家人到郊外野餐燒烤和在湖邊垂釣。

由多倫多沿400公路北上，過了BARRIE再行卅多公里，看見COLDWATER路牌便轉出，經過小市鎮COLDWATER進入過SEUERN FALLS，繼續沿着這條彎曲路到盡頭，便是目的地BIGCHUTE，全程約費二小時。

四周環境優美，令人心曠神怡，這處設有一條獨有的運船路軌（MARINE RAILWAY）分隔SEVERN RIVER爲上下游，運載船隻，小孩們看見載運的情形，十分興奮。

樹蔭下設有燒烤爐和野餐枱櫈，大家預備食物，喜歡釣魚的便跑到湖邊。在下游地帶，有花鯽的魚洞，用小生魚作餌。每次擲絲必有貪嘴的魚在吃，但不易上鈎，要特別留神，有少許震動便將絲拉回。良久釣得數尾約十兩重的花鯽。

燒烤完畢，到上游的大石旁，這處有熄滅的火堆，有遊人在此露營。坐在石旁垂釣，另一番風味。這處較少饞嘴的魚，魚絲很少震動。到黃昏時釣得一尾一磅的青鯽，但還未開季，只有放生，接着釣得兩尾[illegible]。

天色已昏暗，大家也有倦意，眞是盡興而歸。

各漁翁如有釣魚好去處，歡迎來函介紹。

翻身

多倫多大學的一位戲劇系研究生CRAIG STEPHENSON，將於六月十九日起，推出一部有關中國的戲劇，劇名叫做"翻身"（FANSHEN）。

"翻身"的劇作家是英國人大衛海爾（DAVID HARE），而海爾又是根據英國作家威廉軒頓（WILLIAM HINTON）的一本同名的書改編而來。

威廉軒頓的書，出版於一九六六年，而書的內容，卻是他於一九四八年在山西長治鎮上的親身經歷述實。

一九四八年，正是大陸改朝換代的時期，因此軒頓的親身經歷，便與共黨的成長與崛起有關。事實上，他是以觀察員的身份，隨當時的共產黨工作推展委員會，在山西潞城鎮一帶做實地的調查。

綜藝談 ◎阿陽

所以書成印行之後，被喻爲是極重要的一項中國共產黨革命報道之篇，受到了舉世重視。

海爾的這個劇本，便是以戲劇的形式，表達了長治鎮上的貧農與地主之間的關係，該鎮共產黨的發展，及中國農業社會太"翻身"的種種過程。

以一個英國作家來說，海爾往往喜歡處理與政治有關的題材，比如他的GREAT EXHIBITION主角是英國工黨的一位國會議員。另一劇本PLENTY的主角，則是一位參與秘密社團的中上階級職業婦女。

而海爾的戲劇思考方式，又往往與電視、電影比較接近，"翻身"的劇本，在光唸時，便給人這種感覺；很多情節，似乎是以電影上的"跳接"技巧連接的。

多大的此次演出，由STEPHENSON執導，爲了配合這種傾向電視、電影的特性，以及表達那種"公社"的感覺，導演使用了演員全體在舞台上的方式，演員不表演時，便在一旁，隨着觀衆一起觀賞演出。這種方式，無疑是很恰當且成功的選擇。

整個的戲院觀衆席，亦作了特殊的安排，糾正了畫框型舞台的缺失，而達到了觀衆與演員同置身於村中的感覺。

本劇在服裝及道具的製作上來說，亦達到相當高的水準。甚至現場配樂，也使用了中國的一套銅鑼。

當然，以一個外國人來寫中國人的事情，對一個中國觀衆來說，多少有着"隔閡"的感覺。但事實上，眞正當今存在的劇本，凡是有關近代中國歷史的題材，幾乎全是外國人寫的。中國的劇作家，不知是什麼原因，從不見一本像樣而又使人覺得重要的著作，所以中國的當今劇作家們，怎能不加緊自勉呢？

綜觀本次多大的演出，確是一部値得一看的戲，關心中國人本身事物的中國觀衆，就算政見立場不同，亦不妨前去觀賞看看。

"翻身"一劇，將由六月十九日在LEN MORRIS戲院演出，到廿三日爲止。價錢成人三元，學生兩元。

本刊上期C8頁"綜藝談"標題"享利摩亞的雕塑與版畫"，實爲"亨利摩亞的雕塑與版畫"之誤，謹向讀者作者致歉。

林聲翕七月來多市

—兼談林教授歌曲集

◆武夫安

中國當代大作曲家林聲翕教授，七月初由港到美探親，屆時將順道來多倫多一遊。此間音樂屆朋友聞悉，準備聯合歡迎這位樂壇前輩。

接到上述消息的同時，又接「林聲翕作品全集」。哇！了不起，這一樂，使我近月來一直患傷風咳的病好了大半，雖然手部仍然發抖。

現在是下午二時，我正坐在常到的咖啡座翻看"全集"。

"林聲翕作品全集"，韋瀚章老師以墨寶爲"全集"唱開鑼戲。跟着多篇序言，分由國立音樂院聯合校友會、韋老師、徐訏、詩人許建吾、黃友棣教授、黃瑩等作家執筆，一路翻下去，見到林教授所寫的多篇「前言」。趙琴的「序言及詮釋」一文爲文章部份唱壓軸。

歌曲：獨唱曲共四十五首，以多首歌曲組成的聯篇歌曲共六首，混合唱共廿八首。

林教授出版過許多歌集，諸如"期待集"、"雲影集"、"夢痕集"、"晚晴集"、"鼓盆集"等等，"作品全集"即是這些集的綜合。這裡是歌樂全集，并未包括器樂曲。——他多首交響樂已被國際樂壇公認爲亞洲作曲家最優秀作品。

林教授的治學精神乃師承黃自（今吾），詩文則受薰陶於韋瀚章老師。由於國立上海音專向以勤習樂藝與飽讀詩書並重爲校風，故他的作品也充滿這種校風特質。他的作品同具有古典的完美氣質。而其中最主要一點則是他的樂魂，作品之中飛躍着純中國風至美的詩情，至善的哲理。

"全集"中衆多序文皆爲名家手筆，學術性頗高。其中一篇是徐訏先生所撰。徐訏是著名作家，寫過許多小說，其中"風蕭蕭"一書最爲著名。他的詩也很高明，例如"祝福"、"輪廻"、"輕笑"等，已被林教授譜成歌曲。可惜天不假年，徐先生已於一九八〇年十月五日謝世，享壽七十一歲。筆者在港時，與徐先生時有來往（我們同住跑馬地）。撫今追昔，感謂出老朋友作代表，同時借此機會向徐訏先生致深深懷念。

（因篇幅關係，徐訏先生序文下期刊出。——編者）。

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597-1097
TOSHIBA Panasonic
大特價 東芝 20"電視機由$399起
樂聲 微波焗爐由$319起

忠誠琴行 電話：465-2674 461-1237
KAWAI鋼琴 多市正式代理
價格公道．服務忠誠
地址：1386及1387 DANFORTH AVE（近GREENWOOD地鐵站）

THE ONLY WAY TO GO...

前進的唯一途徑•••

For BMW enthusiasts the only way to go is Up... to Town & Country Motors for sales, leasing and the only service department open till midnight.

Quality service at Toronto's largest BMW dealership.

喜愛BMW的人士，他們前進的唯一途徑是北上・・・・前往TOWN & COUNTRY MOTORS 購買及租賃汽車。TOWN & COUNTRY MOTORS 唯一開至深夜的服務站。多倫多規模最大的BMW經銷處，爲閣下提供最優良的服務。

我們的優秀營業代表

☆ JOHN APIOU 屈志剛先生 隨時恭侯閣下光臨。

多倫多映國片的
氏、嘉禾、新藝城
金龍六間。多年之
、新華、聯華、
。由於片源不足
，經營十分吃力
遂每況愈下，無
。兩年前，新華
約影業中人，映
清宮故事片"垂
圓明園"，但爲
一現，兩院又靜
尚存六院。無可
氏、新藝城、遠
。

儘管戲院業務
一刻裡，仍是"
也有人漏夜裡趕
區聯華戲院釋已
爲華都，預算於
業，放映日本松
三間大公司之出
製作，則配粵語
讓觀衆聽得懂，
策人李華廣，是
商，在紐約、羅
地建立華都院綫
祇映國片。李氏
、新東寶、日活
發行權，大力擴
之外，打算在溫
院，將來若映巨
同日推出，冀收
另有一間落在
閣大廈之內的嘉
在八月中落成開
嘉禾戲院是香

順發
House of Noo
457 – 459
Toronto, O
TEL: 597-8

正宗粵菜
天天茶市
龍鳳禮堂

明
爐
燒
烤

星期一至
早十時至
週六早九
週日早九

華都建立院綫映日本片
嘉禾新院八月落成開業
一江春水向東流再重映

藝壇放大鏡

多倫多映國片的電影院，現有邵氏、嘉禾、新藝城、新聲、遠東、金龍六間。多年之前，金像、麗宮、新華、聯華、景龍五院亦映國片。由於片源不足，欠缺有實錢佳作，經營十分吃力。結果，各院因生意每況愈下，無法支持，均告停業。兩年前，新華及聯華一度租與紐約影業中人，映李翰祥在大陸拍之清宮故事片"垂簾聽政"及"火燒圓明園"，但爲期甚短，彷似曇花一現，兩院又靜靜地停業了。如今尚存六院。無可諱言，祇嘉禾、邵氏、新藝城、遠東四院的生意較好。

這四戲院業務仍僧多粥少，但每一刻機，仍是"有人辭官歸故里，也有人漏夜趕科場"。最近，東亞聯華戲院經已重新裝修，院名改爲華都，預算於本月廿八日落成開業。放映日本松竹、新東寶、日活三間大公司之出品。其中有份量之製作，則配粵語對白及中文字幕，讓觀眾聽得懂，看得明白。華都決策人李華廣，是北美擁有眾多之片商，在紐約、羅省，以及三藩市各地建立華都院綫。十多年來，該綫祇映國片。李氏日從取到日本松竹、新東寶、日活三家製作公司美洲發行權，大力擴展院綫，除多倫多之外，打算在溫哥華等地，物色戲院，將來若映巨片，美加各地全綫同日推出，達收先聲奪人之效。

另有一間落在多市士巴丹拿崇瑞閣大廈之內的嘉禾戲院，可能趕及在八月中落成開業。

嘉禾戲院是香港戲院界知名人士李寶林於一九七六年開始經營，放映香港嘉禾公司出品爲主。最受觀眾歡迎之明星如：李小龍、成龍、許冠文、洪金寶等都是嘉禾旗下之猛將。嘉禾新院異日落成開業，將映香港嘉禾公司之出品。舊嘉禾戲院則另行選港台各公司及東南亞各地有份量佳作，至八六年九月該院租約滿期，始結束舊院業務。

香港九龍及新界，近年建成之電影院，爲數不勝枚舉。港島灣仔道之國泰戲院，建於一九卅五年，歷時四十五年，去年十一月拆卸改建，改爲三層式迷你戲院三間，每間座位約三百位，到八六年初，可望落成開業，將來每間迷你戲院單獨選映與另外兩院不同性質之戲，以投觀眾所好。總之，觀眾歡喜什麼，這三間迷你戲院就推出什麼。

在港九各新區建築之大廈，亦紛紛設立迷你戲院，每間座位約三百左右。著名女強人周梁淑怡亦投資建迷你戲院。目下，她不僅是立法局議員、華聲娛樂公司經理，也是若干迷你戲院的院主。

卅年代上海聯華公司出品，名導演蔡楚生不朽之作的"一江春水向東流"，日內再在三藩市重建之世界戲院落成開幕時隆重公映。該片女主角白楊女士，已答應前往參加開幕典禮，主持剪彩儀式。

世界戲院建於五十多年前，當年開幕是選映這部被目爲中國電影經典之作的"一江春水向東流"。如今，經歷半個世紀，超過六十歲以上之影迷，對這部影片仍然推崇備至。自然，也懷念這位名導演蔡楚生先生之豐功偉績。

百利宮
Fortune Palace
291 DUNDAS ST. W., – TORONTO, TEL. 977-1672

七天營業：
早上十一時至
晚上十二時

獨家首創 任食自助茶市
每位成人 $5.95
小童（凡十歲以下）$2.95
逢週末（六、日）及
假期十時至三時

包括：筍尖鮮蝦餃、靈菌燒賣、山竹牛肉、鮮蝦粉粿、五香肉丸、牛肉燒賣、蠔油鮮竹卷、蝦多士、炸粉葉、炸蟹角、干煎鍋貼
五香牛什、牛腩蘿蔔、鮮醬鳳爪、豬皮蘿蔔、蠔油鴨掌、豉汁牛百葉、臘味糯米飯、上湯水餃、香煎蘿蔔糕、各類粥粉麵、各式精美甜品、及西式炒律

四和菜 $22
六和菜 $33
八和菜 $48

歡迎社團宴會各大小喜酌籌筵

順發酒樓 順發粥麵飯店
House of Noodles Restaurant　House of Noodles Restaurant
457 – 459 Dundas St. W. Toronto, Ont. （第一支店）
TEL: 597-8878 597-1287
54–56 GRANGE AVE. Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

正宗粵菜 天天茶市 龍鳳禮堂 社團宴會 壽筵喜酌 歡迎預訂
名廚主理 晚飯小炒 雲吞麵食 自制蛋麵 鮮蝦子麵 歡迎批發

全日供應 雲吞麵食 素齋鹵味 宵夜小食 明爐燒烤

蝦子麵 歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店 一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

加國華視
逢星期日上午十時至十一時半於有線第7台．無線第57台 Cityty 播出
少年黃飛鴻 黃元申、鄭文雅主演

加國華視現增設錄影帶制作部，專門替顧客拍攝高水準錄影帶。結婚是人生一大喜事，我們可替閣下拍攝及剪接一套富有紀念性的錄影帶。加賜客喜歡，本公司更可替閣下拍攝追求及戀愛之故事。組織了家庭，搬進新居，資產漸漸增加，保險便成爲有一個家庭的觀念。本公司可替閣下拍攝錄影帶，將閣下房屋及財產紀錄下來，以便保險，一勞永逸。錄影帶及電視宣傳是最有效的宣傳方法，欲知如何以最低的價錢獲最高的效果，請電491-9170與加國華視查詢。

．專題訪問．名師示範．學術講座．
粵樂奉獻．電影介紹．市民之聲

節目監製：朱漢雲
節目主持人：朱漢雲、樊錦棠、林麗卿
廣告代理：QA ADVERTISING INC 491-9170
中時廣告有限公司 591-6307
QUALIGRAPHIC ADVERTISING 881-7373
僑遠傳播機構 597-1643
萬藝廣告 469-3746
歡迎觀眾來信，請將信件寄往
CHIN RADIO
CHINESE TELEVISION
687 COLLEGE ST
TORONTO, ONT.
M6G 1B7
(CITY TV)
491-9170

一周電視（中文）節目表

中文電視 (32)　加華電視 (57)(79)　CFMT (47)(4)

六月廿一日　星期五

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間煙雨江南
2:43 南疆豪俠傳
3:30 下午電影：金大嫂
5:00 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:30 每日新聞
(47)(4)晚間新聞630
7:00 國語新聞
7:20 狂潮
8:00 歡樂今宵
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場：傲爺刀
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

六月廿二日　星期六

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:53 休憩消遣　蝴蝶杯（下）
3:03 電影　紅綫女夜盜寶盒
4:35 既飛機
5:00 每日一字
5:05 古典名劇　白蛇傳（3）
5:35 民間：倫文叙（3）
6:30 每日新聞

晚上

7:00 國語新聞
7:15 魔域桃源
8:00 夏日搖擺
9:00 新紮師兄
崔東閣
9:45 金玉劇場　梁山伯與祝英台（下）
9:55 送大禮
11:05 每日一字

六月廿三日　星期日

10:00 (一)日產藍芝
(二)訪問CHIN電台 LOMBARDI
(三)播放瑞士旅遊片段
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:53 休憩消遣　如來神掌
3:03 神童歷險記
4:35 既飛機
5:00 每日一字
5:05 古典名劇　鎚貴妃
5:35 體育縱橫
6:30 新聞雜誌
7:00 華人社區通訊網
7:15 魔域桃源
8:00 飛上彩虹
9:00 新紮師兄
你的世界
9:45 國語劇場：情歸何處（5）
9:55 新聞一週
10:15 社區專訪
10:50 新聞雜誌
11:15 華人社區通訊網
11:40 電影：龍鳳合歡花

六月廿四日　星期一

13:03 新聞雜誌
13:33 社區新聞
13:58 午間國語片精選　煙雨江南
14:43 紅樓夢
3:30 下午電影　肉搏明月灣
5:00 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 (47)(4)晚間新聞630
每日新聞

晚上

7:00 國語新聞
7:15 狂潮
8:00 歡樂今宵
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場：傲爺刀
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影　肉搏明月灣

六月廿五日　星期二

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間國語片精選　煙雨江南
3:30 下午電影　沉香扇
5:05 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 (47)(4)晚間新聞630
每日新聞

晚上

7:00 國語新聞
7:15 狂潮
8:00 歡樂今宵
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場：傲爺刀
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

六月廿六日　星期三

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間國語片精選　煙雨江南
2:43 紅樓夢
3:30 下午電影
5:05 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 (47)(4)晚間新聞
每日新聞

晚上

7:00 國語新聞
7:15 魔城桃源
8:00 歡樂今宵
(47)(4)東亞劇場：江湖夜雨十年燈
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場：傲爺刀
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 無情寶劍有情天

六月廿七日　星期四

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間國語精選：煙雨江南
3:30 下午電影　再戀負心人
5:05 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 (47)(4)晚間新聞
每日新聞

晚上

7:00 國語新聞
7:15 狂潮
8:00 歡樂今宵
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場：傲爺刀
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影　再戀負心人
11:10 每日新聞
11:40 國語新聞
12:00 週末電影　老虎屋

美滿餐廳　法國名餐　越南小食

Perfect Restaurant　FRENCH & VIETNAMESE CUISINE
NHA HANG MY MAN

著名法國名菜　精美越南小食　經濟中午快餐
電話：921-1957
地址：多倫多市士巴丹拿街四四〇號
440 SPADINA TORONTO ONTARIO

西貢雲景餐廳

389 SPADINA AVE TORONTO ONT
(416) 598-5541

各式碟頭飯　沙爹牛肉粉　福建米黃麵　生熟牛肉粉　黃鱔酸辣焗　八寶羊腩焗　鮮魚酸辣焗

周末特別介紹：越南小食　燉羊春子　燉牛鞭

凍啤全日供應
營業時間：早上十點至晚十點（七日）

遠東戲院

FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO（士巴丹拿與登打士西街）
Tel 977-7282

六月廿三日（星期日）起隆重獻映

同場放映　袁家班諧笑功夫片『南北醉拳』袁小田、袁信義、黃正利合演

下期放映　輕鬆妙趣，八五年青春喜劇『愛情爽芽糖』　單慧球導演

同場放映　『少林寺』姊妹作『天下功夫出少林』　劉家輝領銜主演

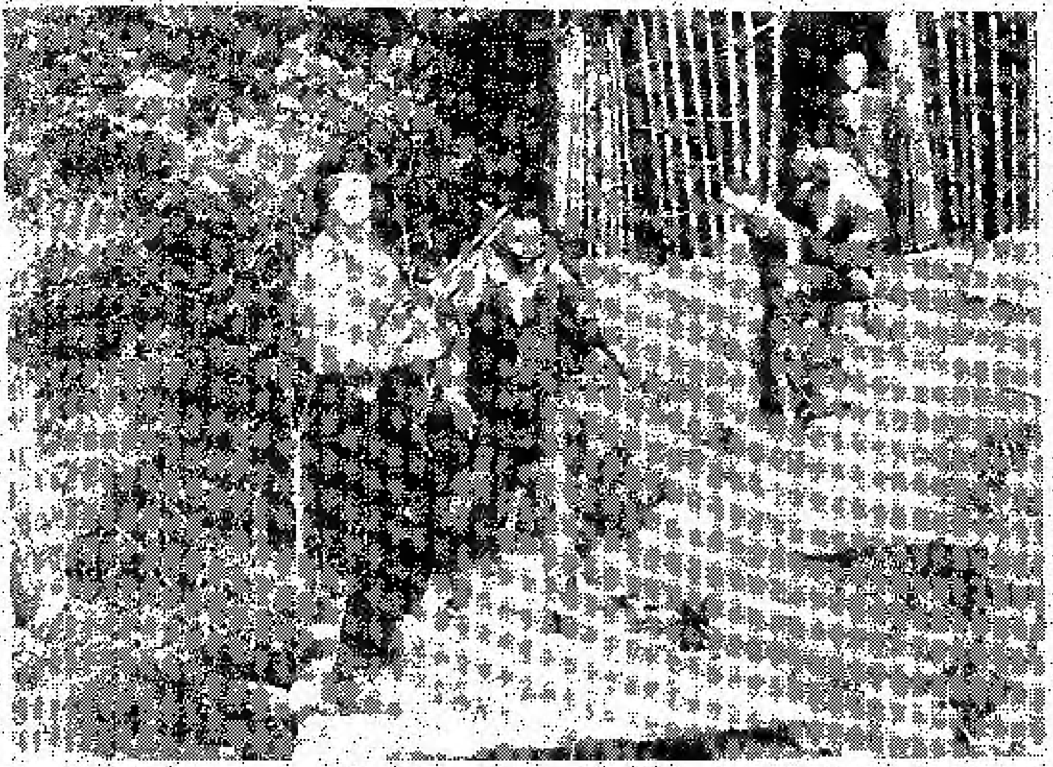
史泰

"林

史泰龍（
STALLO
（FIRST
來了第二集
洛奇"（R
四集，目前
本片爲"
以史達龍在
片名——R
LOOD PA

日

日本電影
盛名，就連
席位。大師
、黑澤明、
影界人所熟
出現於西方
不說，就算
館（ROM
日本電影欣
影的經典之
看個痛快。
影展中所
九年至一九
一個日本電
過的包括有
TO LIV
晚春"（L
"東京物語
RY），而
RED BE
頭戲，即將
六月廿三
，大島渚的
REMONY
六月廿六
，黑澤明的
HIGH A
六月卅日
分，田
SUICID
對事人越
清這兩個



史泰龍的第"二"滴血 ※淳于芭芬

"林堡"火爆熱辣

史泰龍（SYLVESTER STALLONE）&「"第一滴血"（FIRST BLOOD），終於出來了第二集，這當然不在話下；"洛奇"（ROCKY）已經出到了第四集，目前正在溫哥華拍攝中。

本片爲"第一滴血"的第二集，以史泰龍在片中所演的角色林堡爲片名——RAMBO: FIRST BLOOD PART Ⅱ。

林堡在第一集中，在美國的一個平靜小山村裏，掀起了一場腥風血雨，最後俯首就擒，讓軍方逮捕，送入監獄。

而本集，他的"綠帽特攻隊"的上司，把他自監獄中挖了出來，要求他到越南叢林裏，再去擔任一次危險的任務。

越南戰爭給美國帶來了無大的問題，也給荷里活帶來了大量的題材，而這些題材，多多少少給大家帶來了一種不快的感覺。

本片題材便是如此，美國官方懷疑尚有很多美國大兵，被秘密地關在慘無人道的叢林監獄內。而林堡的任務便是去偷攝一些證據，好讓美國政府去向越南政府做政治上的交涉。

可是，史泰龍的電影中，動作是少不了的，因此影片安排林堡在跳傘時，失去了所有的攝影裝備，只剩下一把多用途的軍刀及箭頭上帶了炸藥的弓箭。

所以當林堡發現了真的有美國俘虜大兵在叢林裏，忍受着非人的生活時，他便混身是胆地隻身與敵方展開了火爆熱辣的連台好戲來。

史泰龍可說是當今影壇的傑出怪人，說他會演戲，簡直說狗會捉老鼠。他口齒不清，表情呆滯，但卻身裁健美，身手矯健，因此自"洛奇"一片一炮而紅後，銀幕事業便扶搖直上，成了超級大牌紅星。

事實上，他在成名之前，的確過了一段苦日子，到處地設法在影片演個小角色。就是因爲這段令人沮喪的經歷，因此他非常提携新進的演員。

本片之中，便經由他發掘起用了一位美麗的東方女演員，飾演協助林堡的一位越南女子。這位有傑出表現的新慧星是茱麗亞・妮遜（JULIA NICKSON），父親是英國人，母親是中國人，生在新加坡。她外型剛柔兼具，典雅的東方美中，透出矯健的動感，相信她的成名是指日可待的事。

（本片目前在伊頓中心的CINEPLEX上演中）。

老莫的第二個春天

※蒙太奇

「老莫的第二個春天」將於本週在邵氏戲院放映，該片是描述退伍軍人的心態，以及買賣婚姻。

老莫由孫越飾演，他在片中扮演退役軍人。當他退職後，由於妻子早逝舉目無親，無所依靠。爲了塡補他空虛、寂寞的心情，於是便買了一名山地姑娘續絃，安渡餘年。

"老戲骨"孫越把老莫的角色演得入木三分，而張純芳扮演老莫的妻子玉梅亦非常出色；再加上導演的手法，使故事內容更爲凸出。

尤其在老莫感到夫妻年齡差距，妻子能幹，加上有一名年輕的小伙子對他妻子傾慕時，老莫的自卑感以及矛盾的心情，表露無遺。

但後來玉梅不允離開老莫，而且亦身懷老莫的骨肉，終於令老莫克服其自卑感，開始他的第二個春天。

邵氏同場放映的另一部電影爲家傳戶曉的民間故事"白蛇傳"。

金龍戲院本週將映警匪緊張片"救世者"及時裝片"她"。

新藝城本週放映"妙探孖寶"。

而新聲戲院則映文藝片"衝刺"，同場放映"茉莉花"。

嘉禾戲院六月廿一日起放映打鬥片「擂台」及輕鬆惹笑片"八彩林亞珍"。

遠東戲院本週將映"中國技藝精彩表演"及"河南嵩山少林寺"。但六月廿一日晚上七時半及六月廿二日下午二時半及晚上七時半則映中國寧夏藝術團的表演

"父子情"定期放映一場

全加華人協進會（平權會）多倫多分會與加拿大華人電腦專業聯會，聯合主辦「名片欣賞」，放映由方育平導演的"父子情"。

"父子情"將於七月二十一日（星期日）上午十一時三十分假座遠東戲院（士巴丹拿街與登打士西街交界）獻映，歡迎各界人士購票欣賞，票價分成人三元，五十歲以上及十五歲以下只售兩元。預售戲票請到平權會辦公室，即書院街三百五十七號（書院街近巴佛士街），電話967—9378，另設郵購售票。

"父子情"曾經轟動香港影壇，全港的傳播媒介均予以報導，影評人一致推崇，認爲是港產片中的經典之作，更是一部凡有子女的人都應該看的電影。它並且奪得第一屆香港電影金像獎的最佳影片，最佳導演及十大華語片的榜首。

本片導演方育平屢獲國際大獎，以拍倫理片見稱。這部電影誠懇而真摯，沒有血腥與煽情，有的是父子間的真情，感人肺腑的父愛。男主角之一的石磊，更演活了香港式的父親。

日本經典電影欣賞

林敏名

日本電影不單只在亞洲影壇頗負盛名，就連在國際影壇上也佔有一席位。大師級的導演如小津安二郎、黑澤明、市川崑等，均爲西方電影界人所熟悉，他們的作品都經常出現於西方的國際電影節中。遠的不說，就拿多倫多爲例，安省博物館（ROM）在本月舉辦一連串的日本電影欣賞，放映十多部日本電影的經典之作，的確可以令影痴們看個痛快。

影展中所放映的電影，由一九三九年至一九七一年都有，算得上是一個日本電影的回顧展。已經上映過的包括有黑澤明的"流芳傾"（TO LIVE）、小津安二郎的"晚春"（LATE SPRING）及"東京物語"（TOKYO STORY）。而黑澤明的"赤鬍子"（RED BEARD）更是影展的重頭戲。即將放映的名作包括：

六月廿三日（星期日）下午五時，大島渚的"儀式"（THE CEREMONY）。

六月廿六日（星期三）下午七時，黑澤明的"天國與地獄"（HIGH AND LOW）。

六月卅日（星期日）下午七時卅分，[illegible]田正[illegible]的（DOUBLE SUICIDE）。

對華人觀衆來說，黑澤明與大島渚這兩個導演都不會陌生。黑澤明最近的新作"亂"，曾在今年的康城影展上映過，而大島渚的近作"戰場上的快樂聖誕"亦於年前於多市上映過，並參加過多倫多國際電影節。

幾部外國好片

多市目前有不少好片正在上映。亞倫柏加的"鳥兒"（BIRDY）就是其中之一，影片揭露了時下年青人的空虛與無奈，以及毫無意義的戰爭所帶給他們的負累。亞倫柏加的幾部舊作都頗有意思，其中的"午夜快車"（MIDNIGHT EXPRESS）及"迷牆"（THE WALL）都引起影評界的爭議。BIRDY正在UPTOWN上映。本片亦曾在本屆康城影展中亮相，並獲得評判特別大獎。

另外，CARLTON戲院亦上影兩部傑作。其一是澳洲片"嬌妻外向"（MY FIRST WIFE）保羅郭斯導演（PAUL COX）是近年澳洲的名導演之一，奪得澳洲最佳電影獎及參加洛杉磯、滿地可及多倫多電影節。其二是法國片"圓月映花都"（FOLL MOON IN PARIS）導演伊力・盧馬是法國新浪潮的老將，本片曾參加威尼斯及滿地可電影節，女主角獲去年威尼斯電影節最佳演員獎。

啓明高級眼鏡
SUPERB OPTICAL
302 SPADINA AVE, TORONTO. (416) 597-8850
華埠嘉禾戲院對面
專家負責驗眼
代理名廠高級眼鏡
特設免費鏡框專櫃
選完即止，服務好，
經驗夠，交鏡準，包滿意
新張啓業，半價酬賓
中區華埠總行 443A DUNDAS ST. W. 596-7369
中區華埠分行 302 SPADINA AVE. 597-8850
東北區分行 3008 VICTORIA PARK 491-6006

人類驚慌的原因大概有兩種：第一種是突然奇來的事物，造成精神上的不平衡；第二種是你害怕的東西出現在你眼前，造成精神上的威脅。

大家姐雙脚剛踏在鐵橋上，竟然發覺這鐵橋震動得很厲害，跟着看到前面橋的那一邊有一大班人，頭戴鋼帽，口戴口罩，手持鑿石機，全身皆黑，在滿天沙塵滾滾之下。好像一對星球人衝上地球一樣，焉能不嚇到六魂無主……。浪子正要下車去搶救，忽見天外飛來黑色之物，不禁也吃了一驚。看得真處，原來是某大工廠煙囱飛來的黑煙。這才定了一定神，趕着出了車將大家姐扶着，拖入車子內。小妹妹急忙抱着，用手在她臉上拍了幾拍，嬌嬌女不知如何是好，在旁邊眼睜睜的。高佬大叫藥物在何處，數學家慌忙從口袋取出白花油來。大家姐將白花油推開，掙出小妹妹的熊抱。「唏！你們真的當我是嚇傻了嗎？」

「沒有就好了。」嬌嬌女開聲了。

「嚇是有的。傻呢！現在還不能確定。」浪子有時也會說笑。

「你們知不知道這橋在震動着的？」大家姐像忽然想起來。

「飛機在飛的時候，兩隻翼也是在震動着的。小姐，你少見多怪吧。」高佬笑了，像笑大家姐的"無知"。

「我看見一班黑人在橋的另一邊用震動機在掘地，沙塵滾滾，好像星球人似的。不知是否他們震動了

黃衛耀

新西遊記

（十四）過關被將斬

這座鐵橋？」

這一次，不但高佬笑了，連數學家、浪子也笑了，兩個女孩子沒有笑。小妹妹幫着大家姐說：「笑甚麼。你們出去看看，看你們還笑不笑。」

「我不想笑破肚皮，還是不出去為妙。」浪子邊笑邊說。

「你們男人都有一個壞處！」嬌嬌女氣憤了。

「甚麼壞處？」浪子問。

「看輕女人。」

「不錯。在民主、文明的世界，女人不可看輕，但竟然在連接文化的天橋上看到女人是弱………」話還未說完已給大家姐用一本書打在頭上。

這一陣子緊張、大笑、打人竟打遲了前面的車龍。車龍動了，但也用了十五分鐘才到海關。海關走出一個女人來，臉帶黑雲，一看就知道不是與情人吵了一場就是給上司"省"了一頓。她小心地檢查證件後，一指指着浪子說：「你出來。」

浪子乖乖出來，他是剛來報到（新移民）拿的是香港（C.I.），當然要入海關內檢查一番了。然後這個女人小心細察車內人等，發現高佬太高，數學家太矮，小妹妹太天真，嬌嬌女沒有笑容。最慘的是看到大家姐面無人色的表情——正是一波未平一波又起。只見這女人手指再一指：「到那一邊去做全車檢查。」

人生好像賭博，有時順境的時候，過關斬將；有時大嘆倒霉，節節受阻，過關被將斬也不出奇呢！

其實不一定。先苦後甜比先甜後苦要好呢。人生多少像一主賭博，但大部份要靠你自己的本事呢！就算有一天你有扭轉乾坤的機會，如果你沒有這本事，請問你又能扭轉甚麼沒有？

這一回要看看這六個人能否扭轉自己的命運，衝破這黑旋風鎖了。

◆五湖散人

東遊散記

大地之吻

當你喜歡一個人的時候，你會去給他／她一個吻；當你喜歡一件物件的時候，你也會去給它一個吻。

你的情人喜歡你／妳，她／他給你一個吻，或者希望你／妳給他／她一個吻。如果沒有"吻"就不是情人，是朋友。

同樣地你買一輛新車、一件皮大衣，如果你喜歡它，你也會給它一個吻。不信嗎？你聽過男士們愛"車子"還要緊過他太太，女士們愛她的皮大衣還緊要過她的"先生"沒有？

吻是代表"喜歡"，是一件好事。只是不要"持續"；"持續"的吻好容易成了"犯罪"的"先驅"小心！

以色列人乘機回到自己國家的時候，在機場下機時往往會伏地吻地一下，代表這美好的土地原是我的國土。是否中國人有他的矜持的天性，包括我自己？下了火車，我未曾發現一個人伏在地下吻它一下的。人們忽忽地下車，都去排隊出關了（海關）。

海關外面有銀行，還有一位美麗的小姐等候我們呢！有沒有人想去吻這位美麗的小姐我不知道，我卻看見有人在銀行門口吻銀紙呢！

美麗的小姐作導遊，可算是男士們的樂事，起碼看不到風景的話，也可以看到一些美麗而且活的東西。她帶我們一團人出火車站，她告訴我們：她會與我們同宿同遊整個途程。周圍一位未婚男士不禁面露喜色！

有時真的懷疑人們為什麼回國"觀光"，是看美好河山麼？是想吃美味的食物麼？是想看神奇手工藝嗎？抑或是想看美麗的姑娘？

沒有吻大地的勇氣，沒有吻姑娘的膽量。我相信今天回國觀光者，多數是為了吃一全美食，帶一全工藝品回到自己PASSPORT的國家欣賞吧！不是嗎？容許我問一句，今日的"錦繡河山"啓發了你甚麼？

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

飛鷹旅行團夏日大減價（七月團）

乘風去‥踏霧萬里城（[illegible]）

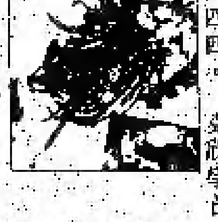
中國名城夏日遊 ~~$3499~~ $2990CAD
25日中國遊
出發日期：7月12日至八月5日
途經：香港—廣州—杭州—上海—北京—西安—成都—重慶—昆明—桂林—廣州。
包括：多倫多香港來回機票
一晚香港酒店
22日中國大陸名城萬里遊（包三餐）

乘車去‥踏霧萬里雲（山上雲）

由桃源到仙境（黃石公園之遊）~~$743~~ $688U.S.
7月20日至8月2日（14天）（雙人房）
途經：世界最高樓—峽谷桃源—玉蜀宮—迷疊谷—衛錄山—黑山—魔鬼塔—水牛標故鄉—黃石公園—龍湖—青河—優美天孤—山頂大城—林肯綠……
讓十四天的旅程將會永遠留在你記憶裡
包括：豪華巴士、酒店（13晚）、觀光司機、導人開館、各種入場券、各項稅項費。

龍蝦團報名時交全費者，有5%減價優待。

$439 龍蝦團



6月29日—7月7日$439（四人一房）包三餐龍蝦。這不是剛是喫龍蝦這麼簡單，途經有四州、四省。
四州—紐約州、麻省州、新威士非州、緬因州。四省—安省、魁北克省、新賓士域省、士高沙省。
參觀：首都渥太華、名城滿地可、古城魁北克，新賓士域的風土人情，品嘗士高沙省龍蝦，欣賞緬因州神奇海灣，吃循龍龍蝦，見識麻省工學院，瀏覽波士頓風光和評賞它的龍蝦，到紐約首府ALBANY，踏上那裡價值一百萬元的梯級。

6月29日至7月1日（三日遊）$139（雙人房）$79（小童）
☆旅程計有滿地可、寶士頓及首府渥太華☆

$389 百老滙到水晶宮
8月4日—9日（六日遊）。途經紐約首都、紐約市、大西洋城、華盛頓。參觀一百萬元梯級、水晶宮、白宮、國會 CORNING瓷器廠

中區報名處 信達傳播機構
291號登打士西街三樓328室
電話：(416) 591-1698 444-1104

聯合廣告

以下為安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469−4633	海外	466−3643
優良	466−4510 291−3456	張基	424−2640
華聯	466−0980	周應華	699−5528
香港	292−4572	經濟	622−1155 769−5510
O.K.	499−4979	梁西	465−6080
誠信	463−8162	鄭源	461−8787
黃棠	466−8468	陳志祥	274−4859
嚴權	288−0555	聯合	299−7777
速成	522−4754 522−2128	余連中	690−1312
捷成	496−1668	好運	461−9882
趙良	868−0475	安全	224−2543

收費辦法：學車前繳費，更改預約須24小時前通知
每節45分鐘$12每單元（兩節課）90分鐘$24

汽車

ROAD AND TRACK
特許譯載

兩款保時捷
性能與設備彈讚

保時捷（PORSCHE）跑車是舉世知名的歐洲跑車，現在就讓我們來看看其中兩款保時捷跑車；911 CARRERA 和 944 TURBO。

911 CARRERA的引擎容積量爲三點二公升，能產生二百卅一匹制動馬力；944 TURBO 的引擎容積量只有二點五公升，由此類引擎產生的制動馬力明顯地較911 CARRERA 爲少（只有二百廿匹），如果以全速駕駛，911 CARRERA 必定會一馬當先。

在加速方面，911 CARRERA 亦較944 TURBO 爲優，由每小時零哩加速至六十哩，只需五點五秒；944 TURBO 則要六點三秒，即慢了零點八秒。而且911 CARRERA 在加速時較靜，不像944 TURBO 其渦輪增壓式引擎在加速時發出的聲音雖不至如雷轟耳，但與911 CARRERA 比較，則不及其寧靜。

不過，在高速下突然煞車，944 TURBO的制止性能較佳。由時速六十哩下煞掣，它需要一百卅三呎的距離才能使車子完全停住；911 CARRERA則要一百四十八呎。而在時速八十哩下煞掣，944 TURBO 需要二百卅一呎才可完全停住，911 CARRERA則需要二百五十一呎。兩部跑車的差距是因車身重量的分配和車胎的選擇不同所致。

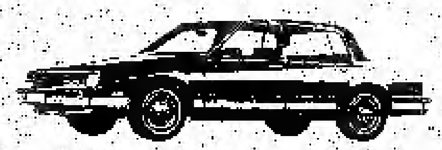
至於操作方面，944 TURBO 的變速器推動容易，腳掣收放自如，而駕駛盤也非常容易操縱。但911 CARRERA的變速器不容易推動。腳掣方面，其位置可能需要一段日子才能習慣。駕駛盤不是由動力控制，因此要出一點氣力才能轉動駕駛盤。

在冬天下雪的日子駕駛這兩部跑車時可要小心，如果不裝上四季性的車胎，911 CARRERA 和 944 TURBO 都會滑胎（SKID）。而前者的滑胎更爲嚴重。其後置式引擎令汽車尾部兩邊擺動。遇到滑胎情形時，如果寬濶的車胎、放鬆腳掣和反鎖（OPPOSITE LOCK）不能把跑車停下來，那麼應使911 CARRERA 打側，讓它慢慢停下來，不要踏煞車器，這只會弄巧反拙。

保時捷已有廿一年製造跑車的經驗，由於不斷改善在操作及性能方面的缺點，因此可說是跑車先鋒。不過，保時捷的跑車仍有其缺點，例如車尾自兩旁擺動，空氣調節系統及通風設備不是想像中那般理想（太少空氣導管指向乘客座位），安放行李的空間僅僅足夠等等，此外它的普通駕駛盤，對於需要駕駛長途車程的人士來說，非常不便，而且駕駛時亦容易疲倦。

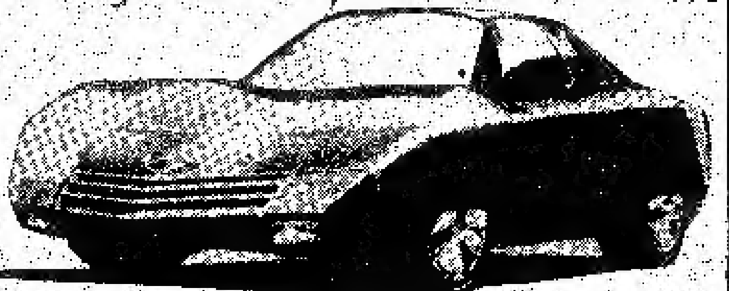
不過，911 CARRERA仍是一部吸引人的傳統式跑車，其車身設計除了獨創一格外，車後擋泥板、寬濶的車胎、鯨魚形的尾部減音器更提高了汽車的格調。這部車適宜在跑道或高速公路上行走。至於944 TURBO，它是一部較爲新型的跑車。雖然引擎較少，但操作及行走方面非常平穩及有力。其暖氣、空氣調節及通風設備都非常好；座位後部更有寬敞的行李空間，風油、操作容易。在正常的駕駛環境下，這是一部極佳的跑車。

看過本文後，喜愛跑車的人士對這兩部保時捷跑車有什麼看法呢？熱愛賽車的人士，911 CARRERA 較爲適合，而944 TURBO 則宜上班或作一般用途。你會選擇那一款呢？

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N9
469–5531


Ronny Tsang
揸 GM 遨遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

KIT WONG 黃卓傑　964–3211
ADDISON ON BAY LTD. 832 BAY STREET, TOR
買車搵我　一切都妥
CADILLAC BUICK PONTIAC
Addison

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778
• 燒焊
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用掣動皮
• 永久保用減音器

843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

富華汽車修理公司
SUNNYSIDE AUTO LTD.
430 BATHURST ST. TOR
(SOUTH OF COLLEGE) TEL: 924–1191
專門車身修理噴漆 引擎修理安全檢查
代辦車禍保險賠償 免費借用汽車
工精價廉 免費估價 保證滿意 歡迎光顧

DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
downtown mazda
6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車

黎明智 368~1783　MARK LAI

華聯駕駛全科學校
廿多位經驗、耐心師傅遍佈全市，忠誠爲您服務，使您的 學車考牌 過程變爲 輕鬆愉快。
免費 課程內容備索 歡迎查詢
請撥 466–0980　錄音留下姓名、電話，本校會儘快有府上鄰近的師傅覆電話給您，解答疑問。

學 伍龍光教車
KENT NG

TEL: 694–8290

king fook chinese restaurant
景福茶寮
581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

北京鴨
熱葷兩 大良野雞卷 翡翠玉荷包
紅燒雙喜翅
七彩鴨肉羹
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉鬆銀絲麵
蜜瓜奶露
$178

宮庭焗大蜆
熱葷兩 珍珠龍船參 彩鳳拌帶子
紅燒雙喜翅
美包扒掌翼
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉鬆銀絲麵
蜜瓜奶露
$188

海城酒家 野海味鮮
SEA CASTLE RESTAURANT
全日供應各類酒水　創新粵式高級「打邊爐」
天天茶市　明爐燒烤　海鮮晚飯　超值翅席　特設和菜
營業時間：上午十時至凌晨三時 每週七天營業　(奉送例湯甜品)
591 GERRARD ST. E., UNIT B1, B2, B3 TOR., ONT　465-8272

漢宮酒樓
977-3750
華埠登打士西街一五〇號二樓
天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽讌

乾燒翅席
鴻運乳豬拼盤
百花釀蟹拑
碧綠香羅衣
紅燒鳳凰生翅
京烤片皮鴨
蠔皇雙龍蝦
生煎彩鳳翼
清蒸海上鮮
漢宮炒飯
北菇伊麵
合時甜品
$138

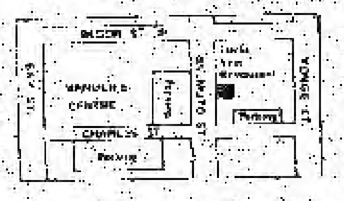
特價菜譜
歡迎訂座
每次不超過三席
常備翅席由 138 168 188 208 238 288 以應
貴客選擇

第十週年紀慶夏季酬賓
特價宴會親朋
錦繡大拼盤
金銀鮮帶子
雪花滑雞片
蘭茸燕窩羹
金牌脆皮雞
蔥薑雙龍蝦
北菇扒菜膽
油泡海上鮮
漢宮炒飯
錦繡伊麵
合時甜點
$95

LUCKY YEAR RESTAURANT 百年酒樓
LICENSED UNDER L.L.B.O.

天天茶市　晚飯粵菜　壽筵喜酌
點心鮮美　新法烹調　金甌玉盞

巧手點心席
逢星期六、日
及假期增設供
十人用每席
$40



營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

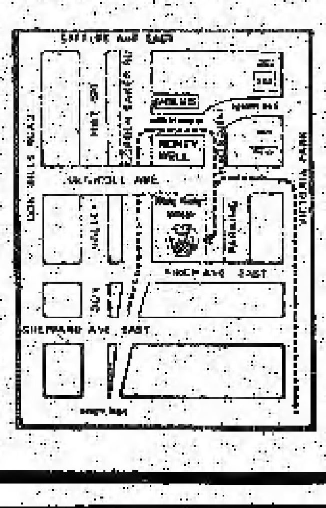
歡迎預訂 963-9699　963-9692
19 BALMUTO ST., TORONTO, ONT., CANADA M4Y 1W4

雅閣點心茶館 ARC COURT DIM SUM RESTAURANT
L.L.B.O.
全日點心　即炸即蒸
佳釀名酒　杯杯飲勝
晚飯小菜　味美質精
停車場對面　16 ST. ANDREW STREET, TORONTO, ONT. TEL: 596-1823

花屋（士嘉堡）
HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花絲花・任君選擇・天天送貨
（結婚花球全套由九十八元起）

香滿樓 海鮮酒家
HONG KONG VILLAGE
CHINESE RESTURANT
地址：101 Placer Court, Willowdale, Ont.
電話：(416) 494-2882

海鮮套餐何處有
開創先河香滿樓
一湯四餸超值海鮮套餐 $19.90
六月十二日星期叁下午六時正式開始營業



營業時間：星期二、三、四　十一時半至晚上十一時
星期五　十一時半至凌晨二時
星期六　十一時至凌晨二時
星期日　十一時至晚上十時
逢星期一　休息

金漢酒樓
GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

金漢確不同
菜式人人有
請上嚟試吓 A B C D 餐啦
並有多種特價和菜及翅席供應
每週七天營業：早上9－12晚上

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778
正宗粵菜・名茶美點・晚飯小菜・壽讌喜酌・龍鳳禮堂

特價酬賓筵席 特價$68
雞茸燕窩羹
薑蔥雙龍蝦
碧綠鮮帶子
火腩枝竹生蠔
京都焗排骨
東江鹽焗雞
清蒸海上鮮
合時甜品
（供十位用）

常備翅席一三五元
打邊爐照常供應

超級海鮮筵席 特價$99
八寶海鮮羹
白灼生中蝦
百花釀蟹拑
碧綠桂花蚌
蠔肉扒菜膽
豉椒炒蟹
火腩燉生魚
清蒸海上鮮
楊州炒飯
上湯生麵
合時甜品
美點雙輝
（供十位用）

誠聘營業代表
請電
597-1648 約晤
時代周報 MODERN TIMES